

**Learn Thai Language: Generation Next**  
**Slang & Colloquial Talk**

Sam Kittayapong & Ysaan Institute

Published by LivingHour.org

Copyright © 2010 Ysaan Institute & Rungrith Kittayapong

All Rights Reserved. No part of this publication may be reproduced  
in any form without the permission of the copyright holders.

Contact: [living@livinghour.org](mailto:living@livinghour.org)

# Learn Thai Language: Generation Next

## Slang & Colloquial Talk

### **Introduction: For Thai English Learners**

ภาษาอังกฤษที่เด็กวัยรุ่นในปัจจุบันใช้แตกต่างจากคำศัพท์เดิมในรุ่นพ่อรุ่นแม่ พวกเขาคิดคำศัพท์ใหม่ๆ ขึ้นมาให้สื่อสารระหว่างกันในห้องเพื่อน หรือใช้ในห้องเรียน แต่ส่วนใหญ่แล้วเป็นคำสนุกๆ นอกเหนือจากคำที่มีในตำราเรียน ซึ่งผู้ที่สนใจสามารถเรียนรู้คำเหล่านี้ได้จากเพื่อนฝูงรุ่นเดียวกัน คำใหม่ๆ หลายร้อยคำในหนังสือเล่มนี้ คุณไม่สามารถหาได้จากในห้องเรียน (อาจารย์สอนภาษาอังกฤษคงไม่สอนคุณหรอก) นอกจากนั้นหนังสือเล่มนี้ยังรวบรวมตัวอย่างประโยคของ "ศัพท์วัยรุ่น" ในลักษณะต่างๆ ซึ่งจะช่วยให้คุณพูดภาษาอังกฤษได้เหมือนกับนักแสดงวัยรุ่นของฮอลลีวูด และน่าจะช่วยให้คุณรู้คำศัพท์ไทยใหม่ๆ อีกด้วย

### **Introduction: For Thai Language Learners**

Are you a Thai language student looking for the latest Thai idioms and slang? A tourist looking for a Thai language book that's not filled with the same old stuff? An English teacher struggling to understand your Thai students? An expat professional wanting to communicate with Thailand's young generation? If the answer is yes, then *Learn Thai Language: Generation Next* is the book for you. More than just giving you new vocabulary, this book provides hundreds of sample sentences to advance your skills in listening, talking, and reading the colloquial language of Thailand. It also will help intermediate Thai language students struggling to master the tricky usage of Thai particles. Lastly, for those foreigners who are studying Thai, but whose native language is not English, you'll probably pick up a bunch of new English phrases to boot!

คุณเป็นนักเรียนที่กำลังมองหา ตำราภาษาไทยและคำแปลล่าสุดใช่หรือไม่ หรือเป็นครูสอนภาษาอังกฤษที่พยายามจะเข้าถึงนักเรียนไทยของคุณ หรือเป็นผู้เชี่ยวชาญชาวต่างชาติที่ต้องการสื่อสารกับคนรุ่นใหม่ๆ ในประเทศไทย ถ้าคำตอบของคุณคือ “ใช่” แล้วละก็ หนังสือ Learn Thai: Generation Next Next จะเป็นแหล่งความรู้ที่จำเป็นที่เดียว นอกเหนือจากคำศัพท์ใหม่ๆ ที่คุณจะได้จากหนังสือ Learn Thai: Generation Next แล้ว ในหนังสือยังรวบรวมตัวอย่างประโยคง่ายๆ ประโยคที่ช่วยพัฒนาทักษะในด้านการฟัง, พูด, และอ่าน ภาษาพูดของไทย นอกจากนี้ยังช่วยให้นักเรียนที่เรียนภาษาไทยในระดับกลางมุนานะที่จะเข้าใจการใช้คำต่อท้ายที่ยังยากให้ได้อย่างถ่องแท้ ท้ายที่สุดสำหรับชาวต่างชาติผู้เรียนภาษาไทย แต่ไม่ได้พูดภาษาอังกฤษแต่กำเนิด คุณอาจจะเลือกนำเอาวลีภาษาอังกฤษใหม่ๆ ไปใช้ประโยชน์ได้

### **How To Use This Book**

หนังสือเล่มนี้ได้เรียบเรียงขึ้นเพื่อให้ง่ายต่อการใช้งาน ภายในหนังสือ คำศัพท์ภาษาไทย จัดเรียงตามลำดับตัวอักษรตามแบบการเขียนคำทับศัพท์แบบถอดอักษร (การถอดอักษรไทยไปเป็นอักษรโรมัน) โดยแต่ละคำจะมีคำหรือวลีภาษาอังกฤษที่มีความหมายตรงกับคำในภาษาไทย คำศัพท์นี้พบเห็นได้ในภาพการ์ตูน และในตัวอย่างประโยคข้างใต้ความหมาย ส่วนความหมายของตัวอย่างประโยคในบทสนทนา จะอยู่ถัดลงมาจาก คำทับศัพท์ภาษาไทย และมีคำแปลแบบคำต่อคำ ดังนั้นผู้เรียนสามารถทำความเข้าใจคำศัพท์ที่ใช้ รวมถึงวิธีการจัดเรียงประโยค ในส่วนล่างของแต่ละหน้ามีคำทับศัพท์ภาษาไทยที่ใช้ในบทสนทนาและมีความหมายที่แท้จริงของคำๆ นั้นอีกด้วย ส่วนสุดท้ายนั้นจะเป็นดัชนีคำศัพท์ท้ายเล่ม ซึ่งจะช่วยให้ค้นหาคำศัพท์วัยรุ่นไทยที่ตรงกันได้

This book is organized to make it easy for you to navigate. The Thai vocabulary pages are arranged alphabetically by their transliteration (phonetic spelling). Each Thai entry is followed by an English definition and two English words or phrases that match the Thai. This vocabulary is

used in the comic and in the sample sentence below the definition. The Thai translation of the English sample sentence is followed by its transliteration and by a literal word-for-word translation, so that students can better understand the vocabulary used and how the sentence is organized. At the bottom of each page is a transliteration of the Thai used in the comic, followed again by its literal translation. Lastly, there is an English word index in the back of the book, which can help you locate matching Thai entries.

คำหรือวลีที่ปรากฏในหนังสือเล่มนี้ส่วนใหญ่เป็นคำแสลงและสำนวน คำศัพท์หลายๆ คำ เป็นศัพท์ที่ผู้ใหญ่ไทยหลายๆ คน เห็นว่าเป็นคำพูดที่ไม่ "สุภาพ" ในภาพการ์ตูนและตัวอย่างประโยคที่ให้มาจะเป็นสถานการณ์การพูดคุยระหว่างเพื่อน วัยรุ่นและคนหนุ่มสาว จึงไม่แนะนำให้นำคำศัพท์เหล่านี้ไปใช้กับคู่สนทนาที่มีอายุมากกว่า หรือเมื่อใช้พูดคุยกับคนที่ไม่สนิทสนมกัน เพื่อใช้เป็นแนวทางในการเลือกใช้คำศัพท์ เราจึงได้จัดประเภทคำศัพท์วัยรุ่นออกเป็น 3 ประเภท ประกอบด้วย (G) คำที่ไม่ก้าวร้าว ใช้โดยทั่วไป (PG) ภาษาที่ค่อนข้างรุนแรง และ (R) สำหรับคำที่ไม่ควรใช้ นอกเหนือจากสนทนากันในกลุ่มเพื่อนสนิท คำหรือวลีภาษาอังกฤษได้ถูกจัดประเภทในทำนองเดียวกันด้วย

Remember that the words and phrases listed in this book are mostly slang and idioms. While not vulgar, many of the entries are not what many adult Thais would call "polite" speech. The comics and sample sentences are the way teens and young adults talk when among friends. It is not recommended that you use this language when talking to people older than you, or in a professional setting. As a guide, we have rated the Thai vocabulary as (G) for general inoffensive words, (PG) for slightly stronger language, and (R) for words which should not be used except when with close friends. The English words and phrases are likewise rated.

## About The Authors

หนังสือเล่มนี้ได้รับการสร้างสรรค์โดย สถาบัน Ysaan และรุ่งฤทธิ์ กฤตยพงษ์ สถาบัน Ysaan เป็นศูนย์การเรียนรู้ออนไลน์ที่ทุ่มเทเพื่อพัฒนาของประเทศไทยอย่างยั่งยืนผ่านการศึกษา สำหรับรุ่งฤทธิ์นั้นสำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยคอร์เนล หลังจากทีกลับมามีเมืองไทย ได้เริ่มพัฒนาธุรกิจหลายๆ ด้าน ประสบการณ์ของผู้เขียนทั้งสองได้รับการผสมผสานจนสำเร็จออกมาเป็น "ศัพท์วัยรุ่นไทย-อังกฤษ" หนังสือที่มีประโยชน์และอ่านสนุก พวกเขาหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือเล่มนี้จะช่วยให้นักเรียนสามารถศึกษาหาความรู้ได้ด้วยตัวเอง รวมถึงมีประโยชน์กับครูผู้สอนภาษาคนไทยและครูสอนภาษาอังกฤษในประเทศไทย อีกด้วย

This book was created by the Ysaan Institute & Rungrith (Sam) Kittayapong. Kittayapong graduated from Cornell University, after which he returned to Thailand to develop several business ventures. The Ysaan Institute is an online learning center dedicated to Thailand's sustainable development through education. The authors' combined experiences have made *Learn Thai Language: Generation Next* more complete, more useful, and more fun. They hope that the book will help students studying on their own, as well as Thai language teachers and English teachers in Thailand.

## Language Notes: For English Learners

เพื่อให้เข้าใจ "ศัพท์วัยรุ่นภาษาอังกฤษ" ที่ปรากฏในหนังสือเล่มนี้ คุณต้องเข้าใจส่วนสำคัญเกี่ยวกับภาษาอังกฤษประการหนึ่งคือเมื่อพูดภาษาอังกฤษ จะมีการรวมคำเข้าด้วยกันและเปลี่ยนวิธีการออกเสียงเล็กน้อย คำหลายคำจึงฟังดูเหมือนเป็นคำเพียงคำเดียว โดยแท้จริงแล้วไม่เพียงแค่วัยรุ่นเท่านั้นที่ใช้คำในลักษณะนี้ แต่ผู้ใหญ่หลายคนก็นิยมใช้เช่นกัน ในหนังสือเล่มนี้ คุณจะเห็นคำเหล่านี้ปรากฏให้เห็นอยู่บ่อยครั้ง การทำความเข้าใจคำเหล่านี้จะทำให้คุณสามารถพูดภาษาอังกฤษได้เหมือนกับเจ้าของภาษา

coulda = could have

woulda = would have

wouldna = would not have

whaddaya = what do you

whydaya = why do you

willya = will you

gotta = got to

hadda = had to

ya = you

shoulda = should have

shouldna = should not have

couldna = could not have

whodaya = who do you

howdaya = how do you

gimme = give me

hafta = have to

oughta = ought to

ta = to

ที่น่าสนใจอีกประการหนึ่งคือ เจ้าของภาษาโดยเฉพาะวัยรุ่น จะไม่ออกเสียง "g" ในคำที่ลงท้ายด้วย "ing" เช่น "coming" หรือ "running" เวลาพูดจะกลายเป็น "comin'" และ "runnin'"

## Language Notes: For Thai Language Learners

There are two aspects of the Thai language that foreigners must pay special attention to when using this book. That is, the usage of particles and personal pronouns. Indeed, this is an essential part of learning Thai, regardless if it is the colloquial language of the young, or the more formal language of professionals. We'll begin first by discussing Thai particles—specifically, those short words that appear within (or at the end of) the sentence, and sometimes have no English equivalent. When listening to young Thais, you are likely to hear more particles being used than when talking with adults. In addition, they sometimes use particles that their parents would rarely or never use. The following particles are those that you will find in this book.

### **à (อ๋)**

A shortened abbreviated form of the *lá* or *ná* particle used to soften the sound of a sentence. This abbreviated particle is used especially among teens and young adults. In fact, some teens use *à* in almost every sentence. (See pages 103, 104, 123)

### **bpà (ป๋)**

The particle *bpà* is used by itself to mean "let's go". It is also often used, especially by younger people, at the end of a sentence to signal a question, instead of using the traditional question particle *mái*. (See pages 39, 58)

### **dtâng (ต๋ง)**

This particle is used before quantities and periods of time to indicate that the amount is small or the time is brief. (See pages 28, 124)

## **lá (ล้ะ) & lâ (ล้ะ)**

When the state or condition of something has changed, the particle *lá* is often used. If you want to lend a sense of urgency to a question, *lâ* (with a falling tone) can be placed at the end of your question. Sometimes pronounced as *láh* or *lâh*, respectively, they also can be used to soften the sound of a question or command. These two particles are often shortened to just the à sound by young Thais. Lastly, the word *gan* can be added to *lá* to form the word *lá-gan* (ล้ะกั๊น), which is placed at the end of a sentence to mean that nothing more needs to be said. (See pages 21, 24, 46, 111, 117 )

## **lài (แหละ)**

Most often spoken after the words *née/nêe* (this), *nán/nân* (that), *thêe nêe* (here) and *thêe nân* (there), the particle *lài* adds a emphasis in way similar to that of the English "just this," "exactly that," or "right here." (See pages 130, 138)

## **máng (มั้ง)**

This particle is used when someone is not sure of what they are saying. It appears at the end of the sentence and is similar to the English words "perhaps" and "maybe". (See page 137)

## **ná (นะ), nâh (น่า), nâ (นะ)**

*Ná* (sometimes pronounced *nâh*) is a very common particle that can be used in multiple ways. While it is often used simply to make a statement or request sound softer, it also is commonly used at the end of the sentence (in the same way English speakers might tack on the words "Ok?" or "Didn't we?" "Right?" or "Please"). When *nâ* takes on a falling tone, this particle is used as a meaningless filler word within the sentence, in the way some



young English speakers use "like," "right," or "you know." Young Thais often shorten these two particles to only the sound à when speaking. (See pages 22, 44, 78, 90)

**nêe (นี่), nîa (นี่๋), ngai (ไง)**

*Nêe* and *nîa* both mean "this" and are used to emphasize the subject or main idea of a sentence. *Nîa* also sometimes is placed at the end of a statement to show surprise or confusion. Similar to these two particles, *ngai* is used to emphasize the obvious nature of a particular statement. (See pages 24, 32, 72)

**nòi (หน่อย), dūay (ด้วย) & thee (ที)**

The word *nòi* means "a little," the word *dūay* means "also/too," and the word *thee* means "time/occasion," but these three words are also used as particles to make a request softer and less demanding. (See pages 26, 38, 113)

**ràwk (หรือก)**

This particle is added to the end of a negative sentence to add emphasis to the fact that something is not there, didn't happen, is not true, etc. Young Thais and Northeastern Thais will often pronounce this word *làwk*. (See pages 25, 36)

**sá-èek (ซะอีก)**

Placed at the end of a sentence, this particle can be used to show that what you thought was true you now realize isn't, or it can be used to mean "even more so". (See page 82)

### **leuy (เลย)**

The particle *leuy* is used in negative sentences to mean "at all"; in addition, it is commonly put at the end of a sentence (sometimes with a high tone) to add extra emphasis to the adverb that appears before it. (See pages 20, 25, 78)

### **sì (สี่), sí (ซี), sá (ซ้), dì (ดี)**

Similar to the particles *thùh* and *hùh*, these particles are a bit more forceful (*sá* being the strongest), thus they lend a greater emphasis to your verbs. They are often used to make requests stronger, or strengthen the feeling of a statement. Young Thais sometimes use the slang variation *dì*. (See pages 77, 87, 104, 121)

### **thùh (เถอะ) & hùh (เหอะ)**

These two particles are used at the end of a sentence to add emphasis or a sense of urgency to your verbs. They are often used when trying to persuade someone to do something like go get something to eat. (See pages 25, 79)

### **wá (วะ), wâh (วะ) and wói (โห้ย)**

Used in a way similar to that of the English F' word, *wá* and *wói* can be used to show that one is very angry, shocked, excited, enthusiastic, etc. While often used informally among friends, these particles are considered coarse language, and should be used with caution. The low tone *wâh* is also slang, but it is not as impolite as the other two, and is used to emphasize a state of confusion or uncertainty. (See pages 34, 41, 89)

**Note that all of the above particles are represented by the symbol (p) in the later translations of this book.**

Another word which is similar to a Thai particle in that it often has no direct equivalent in English is the word *gâw* (กั๋น). While this word sometimes is equivalent to the English words *then, consequently, well, so, also, and still*, it also is used as a meaningless word that links two clauses or ideas. When *gâw* is used as a link in this book, it is referred to by the **symbol (j)**, meaning joiner.

**Moving now to the topic of Thai pronouns.** Young Thais when speaking among friends usually will use different pronouns to refer to each other than many older adults would, unless the adult situation is an intimate one between close friends. Here is a list of polite Thai pronouns, along with the very informal ones used by young Thais. Please note that the pronouns used by young people could very easily be found offensive if you use them with an older Thai acquaintance.

<u>Pronoun</u>	<u>Polite</u>	<u>Informal</u>
I, Me (Male)	Phǒm	Rao, Goo, Khah (male to male), Chan*
I, Me (Female)	Chǎn	Rao, Goo, Kháo, Dǎn
You (Male)	Khun	Meung, Gae, Kháo, Ayng, Nai (female to male)

You (Female)	Khun	Thuh (male to female), Ayng
He/She/Her/Him	Khǎo	Man, Gae, Thuh
They/Them	Phûak Khǎo	Man, Gae
We	Phûak Rao	Rao
It	Man	Man

\*Note that the personal pronoun *chán* is traditionally spelled *ฉัน* (*chǎn*). The spelling that young Thai often use is *ฉัน*, and this is what we use in this book.

In addition to the above pronouns, the words *phêe* (older person), *nâwng* (younger person), and *nǎo* (child) are often used instead of the pronouns I, you, he, she, him, and her. Young Thais also often use their nickname instead of the first person pronoun.

Lastly, please beware that the pronouns *goo* and *meung* are sometimes used in an insulting manner. So, they never should be used except when among very close friends, who will know that you are not using them offensively.

## Basic Thai Grammar Notes for Beginners

\*In the Thai language, adjectives come after nouns. It is best to think of these adjectives as states of being, which include a silent "is". For example, the word *sǔay* shouldn't be thought to mean "beautiful" but "is beautiful." As such, Thai sentences can be formed without any verbs, per se. For example, *bâhn née sǔay mâhk* = house this (is) beautiful very much or this house is very beautiful.

\*Spoken Thai is compact and speakers often drop pronouns, prepositions, and other parts of speech, which are considered implied.

\*Thai verbs do not change tenses. The past is understood by context. The continuous (-ing) tense is also understood by context in colloquial speech, or by adding *gam-lang* or *yòo*, or both of these auxiliary verbs. The future tense is formed by adding *já* (will) before the verb, although this is sometimes dropped.

\*Thais will often double a word to add euphony or rhythm to a sentence, to add emphasis to the meaning of the word, or to make the word plural. This is why you might hear Thais sometimes say the English-Thai cognate *saym-saym* (same).

\*The Thai word for come (*mah*) is sometimes used as a directional marker to show that the direction of the action is moving toward the speaker. Alternatively, the Thai word for go (*bpai*) is sometimes used to show that the action is moving away from the speaker.

\*The word *khǎwng* (of) is used before a pronoun or name to signify possession, but this word is often dropped.

\*In Thai, no articles are used with nouns.

\*Plurals are understood by context or by adding number words along with a classifier. These classifiers are represented by the symbol (c) in the translations of this book.

## **Transliteration**

The following English transliteration key is a good guide for helping you to pronounce the Thai in this book. But the authors would like to encourage all people who are interested in seriously talking Thai to learn the Thai script. Learning to read Thai, while appearing daunting at first, is actually not very difficult, and will increase your pronunciation skills greatly.

### **Consonants**

bp = like the hard "p" in "nap"

ph = like the soft "p" in "pin"

dt = like the soft "d" in "ladder"

th = like the soft "t" in "time"

kh = like the soft "k" in "king"

g = like the g in "goat" but softer

j = like the "j" in "joke" but a little harder

ng = like the "ng" in "song"

The rest of the consonants in this book (b, ch, d, f, h, k, l, m, n, p, s, t, w) have the same pronunciation as their equivalents in English, except that "r" is sometimes pronounced as an "l" sound.

### **Main Vowels**

a = like the "a" in "what"

ah = like the "a" in "father"

ay = either like the "ay" in "pay" or the "ai" in "said".

ae = like the "a" in "bat"

ai = like the "ie" in "pie"

aw = like the "aw" in "saw"



ee = like the "ee" in "see"

e = like the "e" in "bed"

i = like the "i" in "pin"

oo = like the "oo" in "soon"

o = like the "o" in "rope"

eu = like the "ou" in "should" said when smiling

uh = like the "er" in "butter" but without saying the "r"

### **Vowel Combinations**

ao = like the "ow" in "now"

aeo = like "ao" but with "ae" sound held out

oi = like the "oy" in "toy"

ia = like the "ia" in "Maria"

iu = like the "ew" in "eww" (yuck)

ui = like the "ouie" in "Louie"

io = like the "io" in "neo"

iao = "ee" + "ow"

eo = like the "ayo" in "mayo"

ua = like the "ua" in "Kahlua"

uay = "oo" + "ay"

eua = "eu" + "uh"

euy = "eu" + "ee"

euay = "eu" + "ay"

### **The tone marks used are as follows:**

è = low tone    é = high tone    ê = falling tone

ě = rising tone    e = regular tone



Learning Thai/English is

ปอกกล้วยเข้าปาก\*

A piece of cake

\*The phrase *bpàwk glúay khâo bpàhk* literally means "peel banana enter mouth".



**áep-báo (แอ็บแบ๊ว) (G) – adj.**

- To look very cute, as often seen in a photo
- ทำหน้าเด็ก หรือ ทำท่าน่ารัก
- sooo cute (G), cutie-pie (G)
- You are sooo cute in this picture!
- รูป นี้ เธอ แอ็บแบ๊ว สุดๆ เลย นะ
- Rôop née, thuh áep-báo sùt sùt leuy ná.
- Picture this, you so-cute most most (p) (p).



*Let's get a picture of you for the yearbook, Nok!*

Mah thài rôop long nǎng-sěu-rûn-gan ná Nók.

Come take picture put-down-in yearbook together (p) Nok.

*Hold on! I need to strike my cutie-pie pose!*

Raw báep! Khǎw áek thǎh áep-báo nòi.

Wait moment! Let act pose cutie-pie (p).

**a-ròi-hàw (อร่อยเหาะ) (G) – adj.**

– Extremely delicious

– อร่อยมาก

– tastes awesome (G), seriously good (G)

– This cake is totally delicious. You really made it yourself?

– เค้ก นี้ อร่อยเหาะ เลย เธอ ทำ เอง จริงๆ เหรอ

– Kháyk nêe à-ròi-hàw leuy. Thuh tham ayng jing rüh?

– Cake this seriously-good (p). You make yourself, true (p)?



*This fried chicken tastes awesome!*

Gài thàwt nêe à-ròi-hàw leuy.

Chicken friend this tastes-awesome (p).

*I know. When it comes to cooking, my mom rocks!*

Róo ràwk nâh. Thâh rêuang tham ah-hăhn dtâwng yók hâi mae chán.

Know (p) (p). If about make food must praise give Mom me.

**bâh-rá-hàm (บ้าระห่ำ) (PG) – adj.**

– To be crazy or foolhardy.

– กล้าได้กล้าเสีย, มุทะลุ

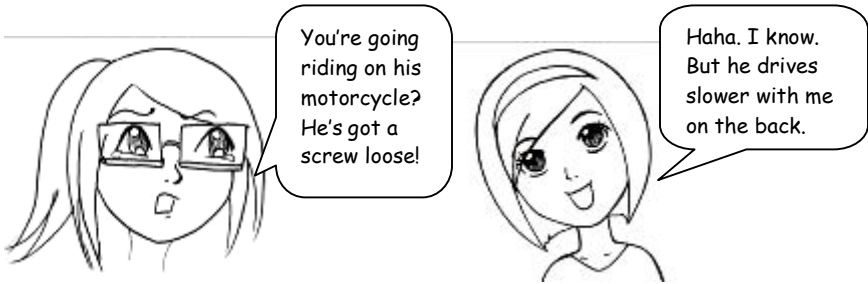
– mental case (G), got a screw loose (G)

– John is a total mental case. You shouldn't have anything to do with him.

– จอห์น เป็น คน บ้าระห่ำ อย่า ไปยุ่ง กับ มัน ดีกว่า

– Jawn bpen khon bâh-rá-hàm. Yàh bpai yúng gáp man dee-gwàh.

– John is person crazy. Don't go involved with him better.



แก จะ ไป ขี่ รถ มอเตอร์ไซค์ ของ มัน จริงๆ เธออะ มัน เป็น พวก บ้าระห่ำ นะ

Gae jà bpai khèe rót maw-sai khǎwng man, jing jing rúh?

Man bpen phûak bâh-rá-hàm ná.

You will go ride vehicle motorcycle of him, true true (p)?

He is type crazy (p)?

ฮะ ฮะ รู้ แล้วย ละ แต่ เค้า จะ ขับ ช้าลง ถ้า มี ฉัน ซ้อน หลัง

Hâ hô. Róo láeo lâ dtàe kháo jà khàp cháh-long thâh mee chán sáwn lǎng.

Haha. Know already (p) but he will drive slower if have me ride back.

**báy (เบ๊) (G) – n.**

– Someone who does another person's bidding.

– คนที่รับใช้ผู้อื่น

– errand boy (G), slave (G)

– Just because I'm your friend doesn't mean that I'm your errand boy!

– ถึงแม้เราจะเป็นเพื่อนกันก็ไม่ได้หมายความว่าฉันจะเป็นเบ๊ให้นายนะ

– Thěung rao jà-bpen phéuan gan gâw mâi dâi mǎi-khwahm wâh chán jà bpen báy hâi nai ná.

– Even though we are friend each-other, therefore not does mean that I will be errand boy for you (p).



*Liz, go get me some lemonade.*

Lít bpai yìp nǎhm-má-nao hâi phêe sí.

Liz go get lemonade for me (p).

*Just because I'm your little sister, doesn't mean that I'm your slave!*

Thěung Lít jà-bpen nǎwng dtàe gâw mâi dâi mǎi-khwahm wâh Lít bpen báy phêe ná.

Even though Liz be young person but then not does mean that Liz is slave you (p).

**bay bay (เบ๊ๆ) (G) – adj.**

– From the English word baby. Very easy to do.

– ง่าย

– cush (G), no brainer (G)

– You should study with that new teacher. His class is way cush.

– เรียน กับ อาจารย์ ใหม่ คน นั้น ที เบ๊ๆ เลย

– Rian gàp ah-jahn mài khon nán sì. Bay bay leuy.

– Learn with teacher new person that (p). Very easy (p).



*You really need help? That math problem is a no brainer...*

Dtâwng hâi chûay jing rêu? Lâyk khâw nán man bay bay mâhk leuy ná.

Must give help, true (p)? Math number that it no brainer a lot (p) (p).

*For you it is. For us normal people it's hard as hell!*

Săm-ráp thuh sì. Mâi wâh dtàe gàp khon bpòk-gà-dtì. Man yâhk jà dtai!

For you (p). Not is-the-case only with person normal. It hard will die!



**bâwng-dtêun (บ๊องตึ้น) (PG) – adj.**

- Refers to someone who doesn't think or has no smarts
- โง่
- dumb (G), airhead (G)
- You've gotta be an airhead to think that's a good idea.
- สงสัย แก น่าจะ บ๊องตึ้น คิด ได้ ใจ ว่า มัน เป็น ไอเดีย ที่ดี
- Sǒng-sǎi gae nâh-jà bâwng-dtêun, khít dâi ngai wâh man bpen ai-dee-ya thêe-dee.
- Suspect you likely airhead, think did (p) that it is idea best.

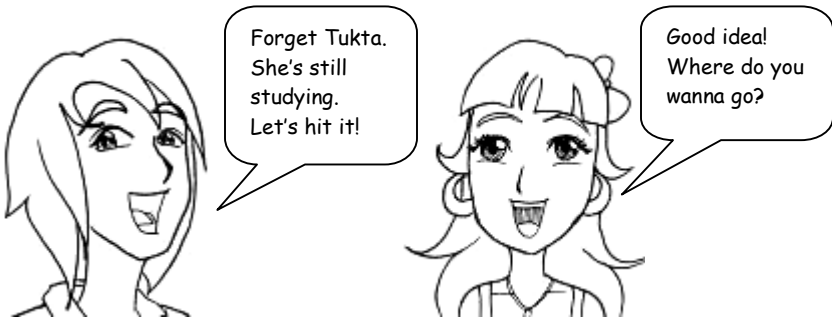


โจ, นาย ไม่ได้ บ๊องตึ้น นะ แค่ ช้า นิดหน่อยเอง  
Jo, nai mâi-dâi bâwng-dtêun ná, khâe cháh nít-nòi ayng.  
Joe, you not dumb (p), just slow little-bit only.

แต่ ถ้า เรื่อง ขยัน ละ ก็ เรา ก็ อัจฉริยะ อยู่ แล้ว  
Dtàe thâh rêuang khà-yǎn lá, gâw, rao gâw àt-chà-rí-yá yòo láeo.  
But if about hard-working (p), (j), I so genius am already.

**bpai-râwn (ไปร่อน) (G) – v.**

- To go out and have fun.
- ไปเที่ยวสนุกนอบ้าน
- jam (G); hit it (G)
- Okay, homework's finished. Let's jam!
- โอเค การบ้าน เสร็จ แล้ว ออก ไปร่อน กัน เหะ
- O-khay gahn-bâhn sèt láeo. Àwk bpai-râwn gan hùh.
- Okay, homework finished already. Leave jam together (p).



ไม่ต้อง สน ตักตา หรอก คง อ่าน หนังสือ อยู่ เรา ออกไปร่อน กัน ดีกว่า  
Mâi dtâwng sön dtúk-gà-dtah ràwk. Khong àhn năng-sěu yòo. Rao àwk  
bpai-râwn gan dee-gwàh.

Not must be-interested Tukta. Probably reading book be. We leave hit-it  
together better.

เยี่ยม เลย ไป ไหน ดี

Yíam leuy! Bpai năi dee?

Great (p)! Go where good?

**bpah-dtêe (ปาร์ตี้) (G) – n.**

– A party.

– งานเลี้ยง, งานครั้นเครง

– bash (G), blow-out (G)

– For sure, when this term is over we need to have a blow-out!

– จบ เทอม นี้ เรา ต้อง มี ปาร์ตี้ กัน แน่ อยู่แล้ว

– Jòp thuhm nêe, rao dtâwng mee bpah-dtêe gan nâe yòo-láeo.

– Finish term this, we must have party together for-sure definitely.



Tukta, why weren't you at my big Saturday bash?

Dtúk-gà-dtah tham-mai thuh mâi bpai ngahn bpah-dtêe wá-săo khăwng chán lâ.

Tukta, why you not go occasion party Saturday of me?

Sorry. I had to take care of my little sister.

Thôht thee ná. Chán dtâwng doo-lae nâwng-săo nâ.

Sorry (p). I must look-after younger-sister (p).

**bpáwt (ป้อด) (PG) – v.**

– To not do something because you're afraid.

– ไม่กล้า ขี้ขลาด

– wuss out (G); chicken out (G)

– We're racing today. You better not wuss out!

– วันนี้ พวกเรา ไป แข่ง กัน นาย อย่า ป้อด หนี ไป ชะ ละ

– Wan-née phúak-rao bpai sing khàeng gan. Nai yàh bpáwt nǎe sà lâ.

– Today we go fast compete together. You don't wuss-out flee (p) (p).



ทำไม เธอ ป้อด อยู่ เรื่อย เลย

Tham-mai thuh bpáwt yòu réuay leuy?

Why you chicken-out be always (p)?

ไม่ได้ ป้อด ชะน้อย ก็ แค่ บ้าน ผีสิง เอง

Mâi-dâi bpáwt sá-nò! Gâw khâe bâhn phêe-sing ayng.

Not chicken-out (p)! (J) just house possessed only.

**bpay-bpûh (เปเปื่อร์) (G) – n.**

- A school report.
- รายงาน, การบ้าน
- paper (G), report (G)
- This is ridiculous! I've got three papers due Monday!
- ตลก สิ้นดี ชั้น ต้อง ทำ เปเปื่อร์ ส่ง วันจันทร์ ตั้ง 3 ปีก
- Dtà-lòk sîn-dee. Chán dtâwng tham bpay-bpûh sòng wan-jan dtâng 3 bpèuk.
- Funny extremely. I must do paper send Monday up to 3 (c).



*Did you hear that we've got another report due Friday?*

Thuh dâi-yin châi bpà wâh rao mee bpay-bpûh èek an-thêe dtâwng sòng sùk née?

You hear, yes (p)? That we have paper another that must send Friday this.

*What?! Just kill me already!!*

À-rai ná? Ngée gâw dtai gan phaw-dee.

What (p)? Like this then die together just-as-well.

**bpíng (ปิ้ง) (G) – v.**

- To like someone.
- ถูกใจ, สนใจในเพศตรงข้าม
- interested in (G), fancy (G)
- She is nice and all, but I just don't fancy her.
- เธอ ดู ดี ไปหมด แต่ ผม ก็ แค่ ไม่ ปิ้ง เธอ
- Thuh doo dee bpai-mòt, dtàe phǒm gâw khâe mâi bpíng thuh.
- She look good completely, but I (j) just not interested-in her.



น ก ชั้ น จะ สอน เธอ เอง ว่า ทำ ใ ง ให้ หนุ่ ม มา ปิ้ง เธอ

Nók, chán jà sǎwn thuh ayng wâh tham ngai hâi nùm mah bpíng thuh.

Nok, I will teach you myself that do how give young-guy come be-attracted you.

ก็ ได้ น ก คง ต้อง มี คน ช่วย เรื่อง แบบ นี้

Gâw dâi. Nók khong dtâwng mee khon chûay rêuang bàep née.

Well, can. Nok probably must have person help about like this.

## bpro (โป้ร) (G) – v.

- To be physically attracted to someone.
- แอบชอบใครบางคน
- hot for (G); into (G)
- You think she's hot for me? You've gotta be joking.
- แก่ คิด ว่า เธอ โป้ร ชั้้น เธออะ แก่ ต้อง อ้า หาง เลย
- Gae khít wâh thuh bpro chán rêu? Gae dtâwng am haeng leuy.
- You think that she hot-for me (p)? You must lie-joke definitely (p).



Do you think Nut is into me?

Thuh khít wâh Nát gam-lang bpro Nók réu bplào?

You think that Nat is into Nok or not?

If you had bigger breasts, maybe.

Thâh thuh nâh-àwk yài gwàh nêe gâw mâi-nâe ná.

If you chest big more (p) then maybe (p).

**châet (แชท) (G) – v.**

– To talk or speak via the internet.

– การสื่อสารผ่านระบบอินเทอร์เน็ต

– chat (G), IMing (G)

– My girlfriend busted me IMing another girl last night.

– แฟน ข้า कै้า จับ ได้ ว่า ข้า แชท กับ สาว อื่น เมื่อ คืนนี้

– Faen khâh kháo jàp dâi wâh khâh châet gâp sǎo èun mêua  
kheun-née

– Girlfriend me she catch is-able that I IM with girl different  
last night.



*Why do you love the internet so much?*

Tham-mai thuh châwp lên nét khà-nàht nán?

Why you like play internet extent that?

*Because I can chat with three gigs at one time!*

Phráw chán sǎh-mâht châet gâp gík dâi thee-dio 3 khon leuy.

Because I be-able-to chat with gig can really three person (p).



**châwk (ช็อก) (G) – adj./v.**

- To be very surprised. From the English word shock.
- แปลกใจหรือตกใจอย่างมาก มาจากภาษาอังกฤษ คำว่า shock
- blown away, freaked out
- That blows me away. I can't believe Danny is going to do that.
- ช็อก เลย นะ เนี่ย ไม่น่าเชื่อ ว่าแดนนี่ จะทำได้
- Cháwk leuy ná nîa. Mâi nâh-chêua wâh Daen-nêe jà tham dâi.
- Shock (p) (p) (p). Not believable that Danny will do can.



จิบ ทำไม เธอ ดู ช็อก ขนาด นั้น

Jíp, tham-mai thuh doo cháwk khà-nàht nán?

Jib, why you look shock extent that?

ก็ ผม เธอ นะ สิ ชัน ต้อง พา เธอ ไป ร้าน ทำ ผม ซะ แล้ว

Gâw, phõm thuh ná sì. Chán dtâwng phah thuh bpai ráhn tham phõm sá láeo.

Well, hair you (p) (p). I must take you go shop do hair (p) already.

**chêua leuy (เชื่อเลย) (PG) – phr.**

– Said after you have heard something unbelievable.

– (อุทาน) ใช้พูดเมื่อได้ยินในสิ่งที่ไม่น่าเป็นไปได้

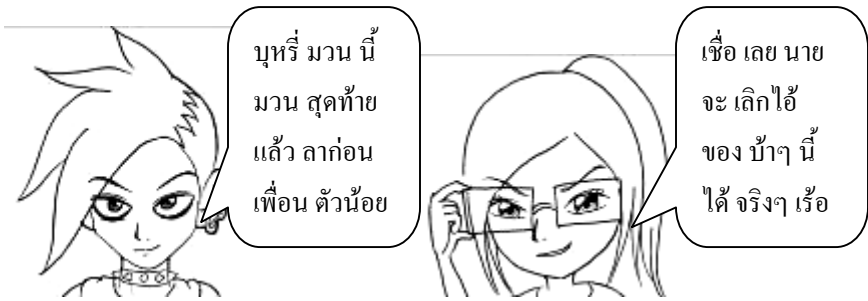
– no way, get out

– No way! He actually said that to her?

– เชื่อเลย เค้า พุด กับ เธอ อย่าง นั้น จริงๆ เหรอ

– Chêua leuy! Kháo phôot gáp thuh yàhng nán jing jing rŭh?

– Believe (p)! He say with her like that, actually (p)?



*This is my last cigarette. Good- bye little friend.*

Bù-rèe muan née muan sùt-thái láeo. Lah-gàwn phêuan dtua-nói.

Cigarette this (class.) last already. Goodbye friend little one.

*Get out! Can you really quit those stupid things?*

Chêua leuy. Nai jà lŭhk âi khăwng bâh née, dâi jing rŭh?

Believe-(p). You will quit damn thing crazy this, can truly (p)?

**chîng-chàwng (ฉั่งฉ่อง) (PG) – v.**

– To urinate/pee.

– ปัสสาวะ/ฉี่

– take a whiz (PG); piss (PG).

– Don't take a whiz in my yard. Use the bathroom!

– อย่า ฉั่งฉ่อง ที่ สนามหญ้า (ของ) ข้า นะ โว้ย ไป ใช้ ห้องน้ำ ข้าง ใน นู่น

– Yàh chîng-chàwng thee sanăhm-yâh (khăwng) khâh ná wói. Bpai cháí hâwng-náhm khâhng-nai nôn.

– Don't piss at yard of me (p) (p). Go use bathroom inside over-there.



โธ้ย, ต้อง รีบ ไป ฉั่งฉ่อง ก่อน

Ói, dtâwng rêep bpai chîng-chàwng gawn!

Man, must quickly go pee first.

มา บอก ฉั่งทำไม ไม่ได้ ไปฉั่ง ของ นาย นี้

Mah bàwk chán tham-mai? Mái dâi bpai ân khăwng nai nêe!

Come tell me, why? Not can go hold thing you (p)!

**chíp (ชิบ) (R) – adv.**

– Very.

– มาก

– f'ing (R), damn (PG)

– Last night's soccer match was damn fun. So many shots!

– บอล มื้อ คืนนี้ มันส์ ชิบ ยิง กัน ถล่มทลาย

– Bawn mêua kheun-née man chíp. Ying gan thà-lòm-thá-lai.

– Ball last night fun damn-much. Shoot together extremely-much.



*This test is f'ing hard!*

Khâw-sàwp chùt née yâhk chíp.

Test (c) this hard f'ing-much

*Stop talking! The teacher is going to hear!!*

Yùt phòot dâi láeo dǎo 'jahn dâi-yin.

Stop talking able already, else teacher hear.

**chǐu (ฉิว) (PG) – v.**

– To talk cleverly but insincerely.

– ปลิ้นปล้อน กะล่อน หลอกหลวง

– glib (G), cheeky (G)

– I wouldn't be glib with that teacher if I were you.

– ถ้าเราเป็น นาย เรา จะ ไม่ ทำ เป็น ฉิว ใ้ 'จารย์ คน นั้น หรือ

– Thâh rao bpen nai, rao jà mâi tham bpen chǐu sài 'jahn khon nán ràwk.

– If I am you, I will not make be glib with teacher person that (p).



ถ้า นาย ยัง ฉิว อยู่ นาย โดน ตบ แน่

Thâh nai yang chǐu yòo, nai don-dtòp nâe.

If you yet cheeky be, you be-slapped without-a-doubt.

ก็ได้ บอก ก็ได้ ชั้ น ไป ดินเนอร์ มา เมื่อ คึ้น แต่ ไม่ มี อะไร เกิด ขึ้น จริงๆ นะ

Gâw-dâi bàwk gâw-dâi. Chán bpai din-nuh mah mêua kheun dtàe mâi mee à-rai gùht-khêun, jing jing ná.

Okay say okay. I go dinner come last night but not have anything happen, true true (p).

**chiu-chiu (ชิ่วๆ) (G) – v.**

- To relax.
- สบายๆ ไม่เคียดแค้นหรือร้อนใจกับสิ่งใดๆ
- chilling (G); taking it easy (G)
- I'm not doing anything. Just chillin'.
- เรา ไม่ได้ ทำ อะไร มาก แค่ ชิ่วๆ
- Rao mâi dâi tham à-rai mâhk. Khâe chiu-chiu.
- I not did do anything much. Just relaxing.



*Take it easy, Tukta. Don't be so serious.*

Chiu-chiu nâh, Dtúk-gà-dtah. Yâh see-rîat nâk sì.

Relax (p) Tukta. Don't serious extremely (p).

*It's none of your business. I'll be serious if I want to!*

Mâi-châi rêuang khăwng nai. Chán jà see-rîat gâw rêuang khăwng chán!

Not concern of you. I will serious if matter of me.

**dàyt (เดท) (G) – adj.**

– To go on a date.

– มีนัด

– hook up (G), get together (G)

– Hey, you wanna get together on Saturday and hit a movie?

– ใจ ไป เดต กัน มั้ย วันเสาร์ นี้ แล้ว ไป ดู หนัง กัน ด้วย เลย

– Ngai bpai dàyt gan mái, wan-sǎo née láeo bpai doo nǎng gan dûay leuy.

– How go date together (p), Saturday this already go see movie together (p) (p).



ฉัน ควร จะไป เดต กับ ใคร อาทิตย์ นี้ ดี น้า

Chán khuan jà bpai dàyt gáp khrai ah-thít née dee nǎh?

I should will go date with who week this good (p)?

นาย คิด ว่า สวรรค์ ประทาน นายมา ให้ พวก ผู้หญิง ใช่มั้ย เนี่ย

Nai khít wâh bpen sà-wǎn bprà-thahn nai mah hâi phûak phô-yǐng châi mái?

You think that are heaven grant you come for group woman, yes (p)?

**dèk-naeo (เด็กแนว) (G) – n.**

– A teen that acts or dresses uniquely, not by society's rules.

– กลุ่มของวัยรุ่นที่แต่งตัวเป็นเอกลักษณ์ ไม่ยึดติดกับกฎทางสังคม

– bold (G), bad ass (PG)

– You are a bold dude aren't you? You don't care what anybody thinks.

– นาย เป็น พวก เด็กแนว ใช่ ป่ะ ไม่เคย ต้อง สน ว่า ใคร จะ คิด ยังไง

– Nai bpen phuiak dèk-naeo châi bpà? Mâi-kheuy dtâwng sôn wâh khrai jà khít yang-ngai.

– You are group bold, yes (p)? Never must be-interested that anybody will think how.



*You've got competition. That new kid is bold!*

Nai mee khôo khàeng sá láeo nân ngai dèk-naeo khon mài.

You have pair competition (p) already that (p) bad ass person new.

*What? No one can be as bad ass as me.*

À-rai ná? Mâi mee khrai jà naeo thâo khâh èek láeo.

What (p)? Not have anybody will bold as-much-as me more already.



**dèt (เด็ด) (G) – adj.**

– Refers to something great.

– ยอดเยี่ยม

– epic (G), wicked (G)

– This road trip is going to be epic! You gotta go!

– ไปเที่ยวคราวนี้จะต้องเด็ดแน่ๆ นายต้องไปให้ได้นะ

– Bpai thiao khrao née ja dtawng dèt nâe nâe. Nai dtawng bpai hâi dâi ná.

– Go trip time this will must great surely surely. You must go allow can (p).



เฮ้ย วิดีโอ เกม อัน ใหม่ เด็ด ะ

Héuy, wí-dee-o gaym an mài dèt wâ!

Man, video game (c) new is-great (p)!

รู้ รอก น้า เมื่อคืน ชัน อด นอน เล่น เกม นี้ ทั้ง คืน เลย

Róo ràwk nâh. Mêua kheun chán àwt nawn. Lên gaym née tháng kheun leuy.

Know (p) (p). Last night I go-without sleep. Play game this all night.

**díang (เดียง) (PG) – adj.**

– To be exhausted.

– หหมดแรง, อ่อนเพลีย

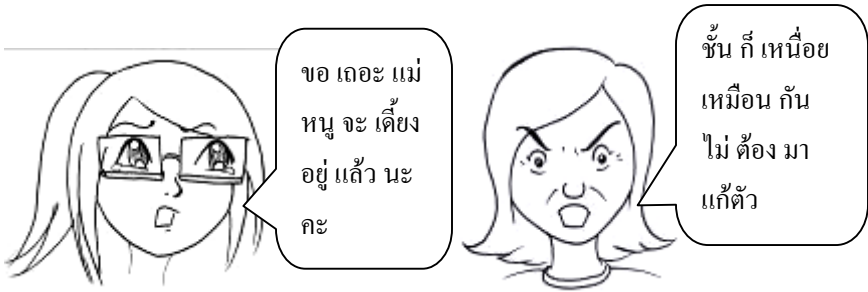
– dead (G), beat (G)

– Man, I am dead. Why doesn't the coach ever give us a break?

– เฮีย ข้า เดียง แน่ ทำไม โคซ ไม่ ยอม ให้ เรา พัก กัน เลย วะ

– Héuy, khâh díang nâe. Tham-mai khót mâi yawm hâi rao phá-k gan leuy wá?

– Man, I exhausted absolutely. Why coach not allow for us rest together (p) (p)?



*C'mon Mom, I'm beat!*

Khăw thùh mâe, nǎo jà díang yòo láeo ná khá.

Beg (p) Mom, I will exhausted be already (p) (p).

*I'm beat, too! No excuses!*

Chán gâw nĕuay mĕuan-gan. Mâi dtâwng mah gâe-dtua.

I likewise tired also. Not must come excuse.

**don/don-jai (โดน/โดนใจ) (G) – v.**

– To like something very much, in a heartfelt way.

– ถูกใจ ชอบใจ ในสิ่งใด สิ่งหนึ่ง

– dig (G); into (G)

– I really dig this song that's on.

– เพลง นี้ ฟัง แล้ว โดนใจ จริงๆ

– Phlayng née fang láeo don-jai jing jing.

– Music this listen already dig truly truly.



หนังสือ ภาษา อังกฤษ นี้ โดน แน่ จริง

Năng-sěu pah-săh ang-grít née don nâe jing.

Book language English this like for-sure truly

ใช่ ม้า มัน เจ๋ง สุดๆ ไป เลย

Châi máh. Man jěng sùt sùt bpai leuy!

Yes, (p). It cool most most go (p).

**dòt rian (โดดเรียน) (G) – v.**

- To not go to class in order to do something more fun.
- หนีเรียน, ไม่เข้าห้องเรียน เพื่อไปทำอย่างอื่นที่สนุกกว่า
- cut class (G); hook it (G)
- Ya wanna cut class today and go see a flick?
- วันนี้ โดด เรียน ไป ดู หนัง กัน นะ
- Wan-née dòt rian bpai doo nǎng gan nâ?
- Today jump class go see movie together (p)?



*Dude, that English class is so boring. Let's hook it today!*

Gae, rian ang-grìt nâh-bèua sùt sùt wâ. Wan-née dòt rian dì gan bpà.  
Dude, study English boring most most (p). Today jump class (p) together  
(p).

*No way. If I don't go to class, Ajarn Somsri is gonna fail my ass...*

Mâi dâi ràwk. Thâh mâi bpai jahn Sôm-sěe ao rao dtòk nâe wâ.  
Not can (p). If not go, professor Somsri want me fail for-sure (p).

**dtáe-ǎng (แต่ะอั้ง) (G) – v.**

– To go too far sexually with a woman when she is in a weak moment.

– ลวนลาม, ฉวยโอกาส

– take advantage of (G), takin' liberties (G)

– I didn't take any liberties with her when she was drunk! I swear.

– ชั๊น ไม๊ ได้ แต่ะอั้ง ตอน เธอ เมา เลย นะ สาบาน ได้

– Chán mâi dâi dtáe-ǎng dtawn thuh mao leuy ná. Sáh-bahn dâi.

– I not did take-liberties when she drunk (p) (p). Swear can.



ชั๊น พยายามจะ แต่ะอั้ง ชั๊น เหรอ จ๊ะ โจ

Thuh pá-yah-yahm jà dtáe-ǎng chán rüh já Jo.

You try will take-advantage me (p) (p) Joe?

เอ่อ ชั๊น คิด ว่า เธอ มี จริต เกิน ไป สำหรับ ชั๊น นะ

Ùh, chán khít wâh thuh mee jà-rìt guhn-bpai sãm-ràp chán ná.

Umm, I think that you have behavior too much for me.

**dtáwng (ต้อง) (G) – adj.**

- Describes someone who is crazy (often said in a teasing way)
- บ้าๆ บอ ไม่อยู่กับร่องกับรอย, ปัญญาอ่อน
- nuts (G); off your rocker (G)
- You'd have to be nuts to even think about cutting Ajarn Somsri class.
- แก่ ต้อง ต้อง ไป แล้ว แน่ๆ ที่ คิด จะ โดด เรียน ห้อง 'จารย์ สมศรี
- Gae dtáwng dtáwng bpai láeo nâe nâe thêe khít já dôt rian hâwng jahn Sômsee.
- You must crazy go already surely surely to think will jump class room teacher Somsri.



*I'm done with boys! I'm becoming a lesbian!*

Chán mâi sôn phôo-chai láeo. Chán já bpen let-bían!

I not interested-in man already. I will be lesbian.

*You're off your rocker, Jib.*

Thuh dtáwng bpai láeo rêu-ngai héu!

You off-your-rocker go already or-what (p)!

**dtít (ติด) (G) – adj.**

- Refers to a person who dresses or acts in an artistic way.
- ใช้เรียกคนที่แต่งตัวหรือแสดงท่าทางแบบคนที่ชอบหรือรักในศิลปะ
- artsy (G), hipster (G)
- My older sister is kinda artsy. She looks like an art student.
- พี่สาว ชั้น ออก ติดๆ เหมือน พวก เด็ก ศิลกรรม
- Phêe-sǎo chán àwk dtít dtít mǎuan phûak dèk sì-gam.
- Older-sister me exhibits artsy artsy like group young-person craftsmen.



'จารย์ สมศรี' จารย์ เป็น พวก ติด สมัย เรียน มหาลัย จริงๆ เหรอ คะ

'Jahn Sǒm-sǎe 'jahn bpen phûak dtít sà-mǎi rian má-hǎh-lai jing rǔh khá?

Professor Somsri, professor is type hipster age-past study university,  
true (p) (p)?

ฮะฮะ ใช่ แล้ว ทำไม พวก เธอ ดู แปลก ใจ กัน นั้ก ละ

Hâ hô, châi láeo. Tham-mai phûak thuh doo bplæk-jai gan nák lá?

Haha, yes already. Why group you look surprised together extremely (p)?

**dtút (ตุ๊ด) (G) – n.**

– A male who dresses and acts like a female.

– กระเทย

– tranny (G), drag queen (G)

– How could you tell she was a tranny? Her adam's apple?

– บอกได้ไงว่าคนนั้นเป็นตุ๊ด ดูที่ลูกกระเดือกเธอ

– Bawk dâi ngai wâh khon nán bpen dtút? Doo thêe lóok-grà-dèuak rûh?

– Tell did how thought-that person that is tranny? Look at adam's-apple (p)?



*Don't you think Danny would make a good drag queen?*

Mâi khít rêu-wâh daen-nêe jà bpen dtút thêe dee nâ.

Not think whether Danny would be drag-queen that-is good (p)?

*Not on MY level!*

Yang hàhng chán gáp dían.

Yet far-away level with me.



**ee-diat (อึ่เตียต) (PG) – n.**

– An idiot.

– คนโง่, ปัญญาอ่อน

– doofus (G), jackass (G)

– Are you going to be a jackass all your life?

– แก่ จะ เป็น คน อึ่เตียต ไป ตลอด ชาติ รึ ไร

– Gae jà bpen khon ee-diat bpai dtà-làwt châht réu ngai?

– You will be person idiot go all life or what?



อย่า มา ทำ อึ่เตียต นั้ก เลย ชวน เธอ ไป เดท ซะ

Yàh mah tham ee-diat nák leuy. Chuan thuh bpai dáy t sá.

Don't come do idiot extremely (p). Invite her go date (p).

แต่ ถ้า เธอปฏิเสธ ชั้่น ละ ทำ ไร ดี

Dtài thâh thuh bpà-dtì-sày t chán lâ tham ngai dee.

But if she refuse me (p) do what good/should.

**fae (แฟร์) (G) – adj.**

- Refers to something that is fair.
- เท่าเทียม
- square (G), straight (G)
- Okay, that sounds straight. Each of us gets 50%.
- โอเค แฟร์ ดี เรา แบ่ง กัน คน ละ ครึ่ง
- O-khay fae dee. Rao bàeng gan khon lá khrêung.
- Okay, fair good. We share together person each half.



*C'mon Ajarn John. That's not square.*

Ná khráp 'jahn Jawn, yàhng née mâi fae leuy ná khráp.

(p) (p) teacher John, like this not square (p) (p) (p).

*Well, news flash kids. Life isn't fair.*

Chee-wít gâw mâi fae yàhng née lâ nǎo.

Life, well, not fair like this (p) kids.

**fae-chân (แฟชั่น) (G) – n.**

- The latest style.
- รูปแบบที่กำลังเป็นที่นิยม
- fashion (G), hot (G)
- That girl knows fashion. Everybody wants to copy her look.
- ผู้หญิง คน นั้น นำ แฟชั่น ทุก คน อยาก ที่จะ เลียน แบบ เธอ
- Phôo-yǐng khon nán nam fae-chân. Thúk khon yàhk thêe-jà lian bàep thuh.
- Person girl that lead fashion. Every person want to copy like her.



ฉัน รู้ หรอก นะ ว่า อัน ไหน เป็น แฟชั่น อัน ไหน ไม่ใช่

Chán rók ràwk ná wâ an nǎi bpen fae-chân an nǎi mâi-châi.

I know (p) (p) that which one is hot which one not.

ว้าว จิบ เธอ นี่มัน ไอศไต้น์ ตัวจริง

Wáo Jíp, thuh nêe man Ei-sa-dtai dtua-jing.

Wow Jib, you (p) thing Einstein real-one.

**fayk (เฟลก) (G) – adj.**

- From the English word fake. Refers to a person or statement that is not genuine.
- โกหก ไม่จริง
- bogus (G), phony G
- He's such a phony. I would never trust him.
- เค้า เฟลก มาก เลข ซั้น จะ ไม่ เชื่อ เค้า อีก แล้ว
- Kháo fâyk mâhk leuy. Chán jà mâi chêua khók èek láeo.
- He fake much (p). I will not trust him again already.



*That excuse he gave you is so bogus!*

Kham-gâe-dtua thêe khók bàwk gáp thuh man fâyk sùt sùt.

Excuse that he tell with you it bogus most most.

*I know! I can't believe the stupid excuse he made up!*

Róo ràwk nâh. Dtàe chán mâi yàhk-jà chêua léuy phôo-chai à-rai gâe-dtua nâh-dâhn-dâhn.

Know (p) (p). Just I not want-to believe (p) guy any make-excuse shameless.

**fío (เฟี้ยว) (G) – adj.**

– Refers to something that looks really good.

– ดูเด่นมาก ดูดีมาก

– bitchin' (PG), dope (G)

– Yo! That motorcycle is bitchin'! Let's go for a ride!

– โอ้โฮ มอไซค์ คัน นั้น เฟี้ยว น่าดู ไป ลอง ขับ กัน เอะ

– Ôh-hôh! Maw-sai khan nán fío nâh-doo. Bpai lawng khàp gan hùh!

– Yo! Motorcycle (c) that bitchin' looking. Go try ride together (p)!



เรียนจบ แล้ว พ่อ ข้า จะ ซื้อ รถ ที่ มัน สุด เฟี้ยว ให้ ด้วย ละ

Rian-jòp láeo phâw khâh jà séu rót thêe man sùt fío hâi dūay lâ.

Graduate already Dad me will buy car that-is thing most dope give too (p).

นั่น หมายถึง ถ้า นาย เรียนจบ นะ นะ

Nân mǎi-thěung thâh nai rian-jòp nâ ná.

That mean if you graduate (p) (p).

**flùk (ฟลุค) (G) – n.**

- A rare occurrence based totally on luck.
- โชคดี
- random (G), one-off (G)
- Scoring that goal was one-off. It ain't gonna happen again.
- ยิง เข้า ประตู นั้น มัน ฟลุค ชัดๆ มัน คง ไม่ เกิด ขึ้น อีก หรือ
- Ying khào bprà-dtoo nán man flùk chát chát. Man khong mâi gùht-khêun èek ràwk.
- Shoot enter door that it one-off clearly clearly. It probably not happen again (p).



*That "A" you got was totally random.*

Gràyt ay thêe gae dâi, flúk ngăe ngăe.

Grade A that you receive, fluke definitely definitely.

*No way. I copied you this time!*

Mâi mee thahng. Khrao nêe chán lâwk khăwng thuh ná.

Not have way. Time this I copy stuff you (p).

**ga-dtang (กะตัง) (G) – n.**

– Money

– มาจากคำว่า สตางค์ หมายถึงเงิน

– dough (G), cash (G)

– That's a lot of dough. You rob a bank?

– นั่น กะตัง เพียบ เลย นะ เนี่ย ไป ปล้น ธนาคาร มา รึ ไร

– Nân gà-dtang phîap leuy ná nía! Bpai bplôhn thá-nah-kahn mah réu ngai?

– That dough very-many (p) (p) (p)! Go rob bank come or what?



เฮ้ สุด หล่อ มี กะตัง ให้ ยืม น้อย มั้ย จ๊ะ

Háy sùt làw, mee gà-dtang hâi yeum mái já?

Hey extremely handsome, have cashola give loan (p) (p)?

ได้ เสมอ อยู่ แล้ว หวานใจ ต้อง การ เท่า ไหร่ ละ

Dâi sà-mũh yòo láeo wăhn-jai. Dtâwng-gahn thâo-rài lâ?

Can always be already sweetheart. Like how-much (p)?

## gáwp (ก๊อป) (G) – v.

– To copy.

– ลอกเลียนแบบ, คัดลอก

– snag (G), dupe (G)

– I duped a paper I found on the internet. Hope I don't get caught!

– ชั๊น ก๊อป รายงาน จาก เน็ต มา หวัง ว่า คง ไม่ ถูก จับ ได้ หรอก นะ

– Chán gáwp rai-ngan jàhk nét mah. Wǎng wâh khong mâi thòok jàp dài ràwk ná.

– I copy report from internet. Hope that may not am caught able (p) (p).



*You can snag my homework for fifty baht.*

Nai jà gáwp gahn-bâhn chán dtáwng jài mah 50 bàht.

You will copy homework me must pay come 50 baht.

*Give me a break, bro! Twenty baht and it's a deal.*

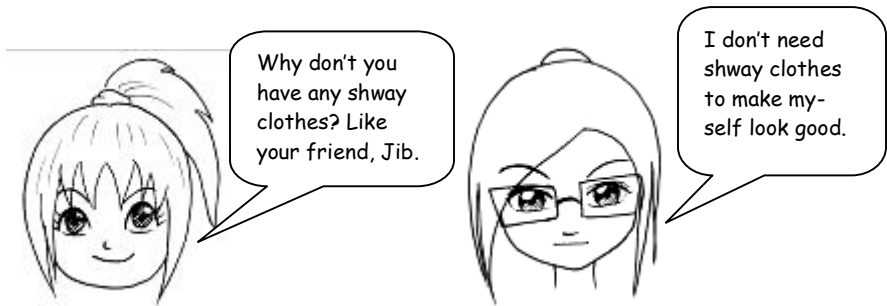
Hòh phêuan, nòi nòi nòi. Chán hâi yêe-sìp bàht khàht-dtua.

C'mon friend, few few (p). I give twenty baht fixed-price.



**gǎy (เก๋) (G) – adv./adj.**

- Refers to something pretty cool, often used to describe style or dress.
- ทันสมัย มีรสนิยม
- shway (G), sharp (G)
- Looks are everything, girl. We must always dress sharp!
- หน้าตา คือ ทุก อย่าง นะ จ๊ะ สาวๆ เรา จะ ต้อง ดู เก๋ มี สไตล์ เสมอ
- Nâh-dtah kheu thúk yàhng ná já sǎo sǎo. Rao já dtâwng doo gǎy mee sà-dtai sà-mũh.
- Looks are every type (p) (p) girl girl. We will must look sharp have style always.



ทำไม พี่ ไม่มี เสื้อผ้า เก๋ๆ บ้าง ละ อย่าง พี่ จีบ

Tham-mai phêe mâi mee sêua-phâh gǎy gǎy bâhng lâ yàhng phêe Jíp.  
Why you not have clothes shway shway some (p) like older-person Jib.

พี่ ไม่ ต้อง พึ่ง เสื้อผ้า เก๋ๆ หรอก แต่ง ยังไง ก็ ดู ดี อยู่ แล้ว

Phêe mâi dtâwng phêung sêua-phâh gǎy ràwk. Dtàeng yang-ngai gâw doo dee yòo láeo.  
I not need depend-on clothes shway (p). Dress whatever-way (j) look good am already.

**gáyk (เก๊ก) (G) – adj.**

– Refers to someone who thinks they are great.

– หยิ่ง, อวดดี

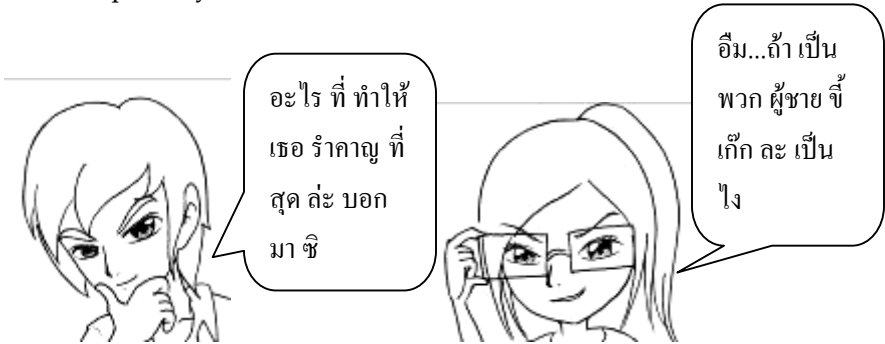
– stuck-up (G), full of themselves (G)

– All handsome guys are kinda' full of themselves, you know?

– รู้ มั้ย ว่า พวก หนุ่ม หล่อๆ ทั้ง หลาย เนี่ย จี๊ เก๊ก จะ ตาย ไป

– Róo mái wá phúak nùm làw làw tháng lǎi nǎa khêe gáyk jà-dtai bpai.

– Know (p) that type young-guy handsome handsome all many (p) always stuck-up totally too-much.



*What is your biggest pet peeve? Tell me.*

À-rai thêe tham-hâi thuh ram-khahn thee-sùt lâ? Bàwk mah sí.

What that-is cause you feel-annoyed most (p)? Tell come (p).

*Umm, how about guys who are stuck-up!*

Eum...thâh bpen phúak phòu-chai khêe-gáyk lá bpen ngai.

Umm...if be type guy stuck-up (p) be how.

**gèt (เกิด) (G) – v.**

– From the English word get. To understand.

– เข้าใจ, รู้

– *comprendé* (pronounced *comprenday*) (G); *get* (G)

– Did you get what I just said?

– เกิด สิ่ง ที่ เรา เพิ่ง พูด ไป ป่ะ

– *Gèt sng thee rao phúhng phôot bpai bpà?*

– Get thing that I just say go (p)?



√9+3÷2=3 ที่ พูดไป เนี่ย เกิด ป่ะ

√9+3÷2=3 *thêe phût bpai nía, gèt bpà?*

√9+3÷2=3 which say go (p), *comprendé* (p)?

ไม่ เกิด วะ คาบหน้า จะ สอบ แล้ว ทำ ไร ดี

*Mài gèt wâ! Khâhp nâh jà sàwp láeo tham ngai dee?*

Not get (p)! Period next will test already, do how good?

**gíg (กิ๊ก) (G) – n.**

- Someone you're dating who is not your boyfriend or girlfriend.
- เป็นมากกว่าเพื่อน แต่ไม่ใช่แฟน
- TB (temporary boyfriend) (G), hooking up (G)
- Don't tell my girlfriend that I'm hooking up with another girl.
- อย่า บอก แฟน เรา นะ ว่า เรา แอบ มี กิ๊ก
- Yàh bàwk faen rao ná wáh rao àeb mee gíg.
- Don't tell girlfriend me (p) that I secretly have hook-up-partner.



*How many TBs do you have now Jib?*

Gae mee gík gèe khon nía, Jíp?

You have TBs how-many person (p) Jib?

*Umm, I don't know. I've never counted!*

Mâi róa sî. Mâi kheuy náp.

Not know (p). Not ever count.

**gíg-gáwk (ก๊ิกก๊อก) (G) – adj.**

- Refers to something worthless or ridiculous.
- ใช้ไม่ได้, คุณตกหรือไม่เข้าท่า, ห่วย
- crappy (G); retarded (G)
- This crappy talking dictionary doesn't work at all.
- ทอรั๊กกั้ง ดิก อัน นี มั่น ดู ก๊ิกก๊อก ใช้ ไม่ได้ เลย
- Thawk-gíng dik an née man doo gíg-gáwk, cháí mâi dái léuy.
- Talking dictionary (c) this it seems crappy, use not able (p).



วีดิโอ เกม อัน นั้น ก๊ิก ก๊อก จะตาย อย่าไปเสียเงิน ซื้อ มัน เลย

Wee-dì-o gaym an nán gíg-gáwk jà-dtai. Yáh bpai sĩa nguhn séu man leuy.  
Video game one that retarded extremely. Don't go waste money buy it (p).

ตุ๊กตา เธอ เนี่ยเห็นอะไร ก็ ก๊ิกก๊อกไปหมด ละ นะ

Dtúk-gà-dtah thuh nîa hěn à-rai gâw gík-gáwk bpai mòt lâ ná.  
Tukta, you (p) see anything (j) retarded go completely (p) (p).

**gíp (ก๊ีบ) (G) – adj.**

– Describes something that is very cool.

– เจ๋ง

– choice (G), awesome (G)

– That software is awesome. You can do anything with it.

– ซอฟแวร์ อันนั้น ก๊ีบ จริงๆ ใช้งาน ได้ หลาย แบบ

– Sawf-wae an nán gíp jing jing. Chái-ngahn dái lái bàep.

– Software (c) that awesome truly truly. Usable can many ways.



*Wow, they're choice! Where did you buy those jeans?*

Wáo, gíp jing jing. Séu thee-nái nîa yeen dtua née.

Wow, choice really really. Buy where (p) jean (c) this.

*I borrowed them from you a year back. Since you don't remember, they're mine now.*

Kâh yeum eng mah bpee thee-láeo dtàe phráw eng jam mâi dâi ngán khâh yéut leuy lá gan.

I borrow you come year past but because you remember not can, in-that-case I seize (p) (p) altogether.

**goi (โกย) (G) – v.**

– To run away; escape.

– วิ่งหนีอย่างรวดเร็ว

– take off (G), break out (G)

– We need to break out of this detention. Whaddaya say?

– เรา ต้อง รีบ โกย จาก ห้อง ขัง นี้ มา ด้วย กัน มั้ย

– Rao dtâwng rêep goi jàhk hâwng khăng née. Mah dūay gan mái?

– We must hurry break-out from room imprison this. Come too together (p)?



ถ้า เห็น จารย์สมศรี มา ละก็ โกย เลย นะ

Thâh hěn 'jahn sôm-sěe mah lá gâw goi leuy ná.

If see teacher Somsri come (p) then take-off (p) (p).

ช้า ไป ซะ แล้ว ละ

Cháh bpai sá láeo lâ.

Late go (p) already (p).

**gréup (กริบ) (G) – v.**

- To drink beer (or other alcoholic beverage).
- คืมเหล้า
- toss down a few (G), catch a buzz (G)
- Let's toss down a few beers tonight. I'm buying!
- คีน นี ไป กริบ กัน ช้น เลี้ยง เอง
- Kheun née bpai gréup gan. Chán liáng ayng.
- Night this go toss-down-beer together. I treat personally.



*I can't go and catch a buzz tonight. I'm almost broke.*

Keun-née bpai gréup mâi dâi wâ. Nguhn jà mòt láeo.

Tonight go catch-a-buzz not can (p). Money will finished already.

*C'mon we can afford some rice whiskey!*

Bpai thùh nâh. Rao khong séu lâo-khăo dâi bâhng lâ wá.

Go (p) (p). We probably buy whiskey-white can some (p) (p).



**grian (เกรียน) (G) – n.**

– An aggressive and unreasonable person.

– คนที่มีพฤติกรรมก้าวร้าว ก่อความ ไร้เหตุผล

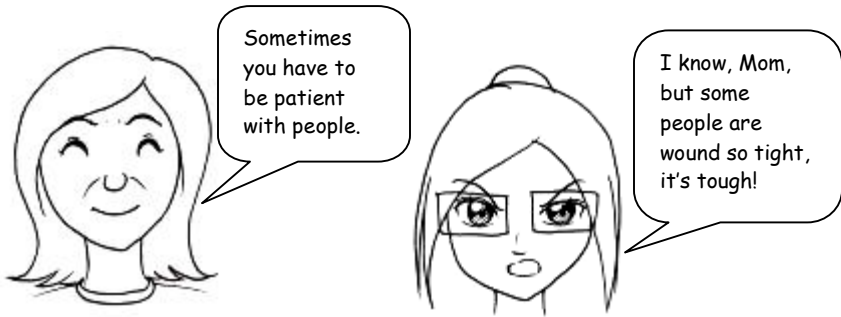
– hothead (G), wound tight (G)

– I don't want him in our group. He's a real hothead.

– ฉัน ไม่ ต้อง การให้ มัน ร่วม กลุ่ม กับ เรา หรือ มัน เป็น พวก เด็ก เกรียน

– Chán mâi dtâwng gahn-hâi man rûam glùm gáp rao ràwk. Man bpen phûak dèk grian.

– I not want giving him join-in group with us (p). He is type child hothead.



บาง ครั้ง ลูก ก็ต้อง อด ทน กับคน อื่น บ้าง นะ

Bahng-khráng lòok gâw dtâwng àwt-thon gáp khon èun bâhng ná.

Sometimes child (j) must endure with person different some (p).

หนู รู้ ค่ะ แม่ แต่ คน บาง คน เป็น พวก เด็กเกรียน มัน ก็ ยาก จะทนนะ ค่ะ แม่  
Nôo róa khâ mâe dtàe khon bahng-khon bpen phûak dèk grian, man gâw  
yâhk jà-thon ná khá mâe.

I (child) know (p) Mom but person someone is type young-person wound-tight, it (j) difficult to-endure (p) (p) Mom.

**gúan (ก๊วน) (G) – n.**

- A group of close friends.
- กลุ่มเพื่อนสนิท
- gang (G), posse (G)
- Those jocks aren't in my gang. I hang out with the smart kids.
- ไอ้พวกนั้น ไม่ได้ อยู่ ก๊วน เรา เรา คบ แต่ คน เก่งๆ
- Âi-phûak nán mâi dâi yòo guán rao. Rao khóp dtàe khon gèng.
- Jocks those not have in gang me. I hang-out-with but person smart.



*Nit, where's your sister?*

Phê-sǎo thuh bpai nǎi lâ.

Older-sister you go where (p)?

*She just left with her posse, Daddy.*

Thuh phêung àwk bpai gáp guán khǎwng thuh mâng khâ phâw.

She just leave go with posse of her probably (p) Daddy.

**guan-dteen (กวนตีน) (R) – v.**

- To make someone angry.
- ทำให้โกรธ, ทำให้ไม่พอใจ, กวนโอ๊ย
- tick off (G), pushing one's buttons (G)
- You keep pushing my buttons, and I'm gonna crack you!
- ถ้า ยัง กวนตีน อีก ละ ก็ โดน ดี แน่
- Thâh yang guan-dteen èek lá gâw don dee nâe.
- If still push-my-buttons again (p) then hit good for-sure!



เฮ้ เธอ เริ่ม จะกวนตีน ฉัน แล้ว นะ

Háy thuh rûhm jà guan-dteen chán láeo ná.

Hey, you start will tick-off me already (p).

นาย ต่างหาก ที่ กวนโอ๊ย

Nai dtàhng-hàhk thèe guan ôi.

You on-the-contrary who push-buttons oh!

**háo (แห้ว) (G) – v.**

– To fail, especially to get a girlfriend.

– ล้มเหลว (จีบผู้หญิงไม่สำเร็จ)

– struck out, flail

– How many times do I need to strike out before a girl says yes?

– ชั้น จะ ต้อง แห้ว อีก กี่ ครั้ง ถึง จะ จีบ สาว ได้ ละ เนี่ย

– Chán jà dtâwng háo èek gèe khráng thěung jà jèep sǎo dâi lá nîa.

– I will must strike-out again how-many times until will flirt young-girl can  
(p) (p).



*Well, I flailed again.*

Húh, chán háo èek láeo.

Well, I fail again already.

*Join the club.*

Yin-dee dtâwn-ráp sòo khláp khon sòht sà-nìt.

Happy welcome into club person single tight-knit.

**háwt (ฮ็อต) (G) – adj.**

– Refers to something up-to-date (hot) right now.

– ประเด็นร้อน

– fresh (G), happenin' (G)

– That song is fresh! Whose it by?

– เพลงนี้ ฮ็อต นะ เนี่ย ใคร ร้อง เพลง

– Phlayng née háwt ná nía. Khrai ráwng phlayng?

– Song this fresh (p) (p), who sing song.



ดิสโก้ ใหม่ กำลัง ฮ็อต นาย ต้อง เป็น สมาชิก เท่านั้น ถึงจะ เข้า ได้

Dít-gôh mài gam-lang háwt. Nai dtâwng bpen sà-mah-chík thào-nán thěung-jà khào dái.

Disco new be happenin'. You must be member only so enter can.

รู้ ว่าจะ เข้า อยู่ใน บัญชี ดำ เลข ว่าจะ

Róo wâ, khâh yòo nai ban-chee dam leuy wâ.

Know (p), I be in list black (p) (p)

**hèuy (เห้ย) (G) – adj.**

– Refers to something out of date/fashion.

– ล้าสมัย

– old news (G), so yesterday (G)

– That's so yesterday. You're going out with us dressed like that?

– เห้ยจริงๆ แต่งตัว แบบ นี้ เนี่ย นะ จะ ไป เที่ยว กับ พวกเรา จริง หรือ

– Hèuy jing jing. Dtàeng-dtua bàep née nía ná jà bpai thîo gáp phúak-rao jing rêu?

– So yesterday truly truly. Be-dressed like this (p) (p) will go travel with all-of-us, really (p)?



*That gossip is old news.*

Khào súp-síp nân man hèuy láeo.

News gossip that, it old-news.

*But it just happened yesterday!*

Dtài man phêung gùht-khêun mêua-wahn-née ayng ná.

But it just happen yesterday only (p).

**hua-laem (หัวแหลม) (PG) – adj.**

– Smart, sometimes in a mischievous way

– ฉลาดหลักแหลม

– brainy (G), sharp (G)

– I'm not really that brainy. I just have common sense.

– หนู ไม่ได้ หัว แหลม หรือ นะ คะ แค่ ใช้ คอม-มอน เซ็น เท่า นั้น เอง

– Nõo mâi-dâi hũa-lăem rằwk ná khá. Khâe cháí khawm-mawn sén thào-nán ayng.

– I not smart (p) (p) (p). Just use common sense only myself.



มี อะไร หรือ ครับ อาจารย์ ส่ม ศรี

Mee à-rai rêu khráp ah-jahn sòm-sěe.

Have what (p) (p) teacher Somsri?

หัวแหลม จริงๆ นะ ทำ เป็น ตั้งใจ เรียน เอา หนังสือ การ์ตูน  
ออก มา ให้ ครู ชะ ดีๆ

Hũa-lăem jing jing ná, tham-bpen dtâng-jai rian. Ao nằng-sẻu gah-dtoon àwk mah hâi kroo sá dee dee.

Sharp really really (p), pretend intend study. Take book cartoon out come give teacher (p) good good.

**hùay-dàek (ห่วยแตก) or hùay (PG) – adj.**

– Refers to something bad, very poor quality.

– แย่, คุณภาพไม่ดี

– sucks (PG); lame (G)

– This party sucks. Let's head somewhere else.

– ปาร์ตี้นี้ ห่วยแตก จัง เลย ไป เที่ยว ที่ อื่น กัน ดี กว่า

– Bpah-dtée hùay-dàek jang leuy. Bpai thío thee èun gan dee gwàh.

– Party sucks very-much (p). Go travel place different together good more.



*You like that song? I think that music is so lame.*

Thuh châwp phlayng nán rêu? Chán wâh man hùay-dtæk jing ná.

You like song that (p)? I think it lame truly (p).

*I think your brain is lame.*

Chán wâh sà-măwng nai dtàhng-hàhk thêe hùay.

I think brain you on-the-contrary that-is lame.



**húht (เฮิร์ต) (G) – v.**

– To have your feelings hurt.

– เสียใจอย่างมาก

– crushed (G), killed (G)

– Yeah, she killed me when she dumped me. But now I'm over it.

– ใช่ เธอ ทำ ชั๊น เฮิร์ต สุดๆ ตอน บอก เลิก แต่ ตอน นี้ หาย แล้ว

– Chài, thuh tham chán húht sùt sùt dtawn bàwk lúhk dtàe dtawn-née  
hǎi láeo.

– Yeah, she made me hurt most most when tell break-up but now  
recovered already.



ก็ เพราะ จั๊ แหละ ชั๊น ถึง ไม่ เชิญ นาย มา งาน ปาร์ตี้ ของ ชั๊น

Just because like-this (p), I therefore not invite you come event party of me.

Gâw phrâw ngée làe, chán thěung mâi chuhn nai mah ngan bpa-dtée  
khǎwng chán.

โ้ ชั๊น เฮิร์ต จริงๆ นะ นี้ อยากร ไป จั๊ง เลย โหะๆ

Oh chán húht jing jing ná nêe. Yàk bpai jang leuy, ho ho.

Oh, I hurt really really (p) (p) Want go very-much (p), ha ha.

**in-lúhp (อินเล็ฟ) (G) – v.**

– From the English "in love".

– กำลังมีความรัก

– head over heels (G), to be crazy about (G)

– I can't help it. I've gone head over heels for that French girl.

– ช่วย ไม่ได้ หรือ ขำ กำลัง อินเล็ฟ กับ สาว ฝรั่งเศส คน นั้น โวย

– Chûay mâi dâi ràwk. Khâh gam-lang in-lúhp gáp sǎo fà-ràng-sàyt khon nán wói.

– Help not can (p). I am head-over-heels with girl France person that (p).



*Nut says he's crazy about some girl again.*

Nát bàwk wâh kháo gam-lang in-lúhp èek láeo.

Nut say that he crazy-about again already.

*Oh yeah, who is it with this time?*

Ăw rêu? Gáp khrai èek là khrao née.

Oh, (p)? With who again (p) time this?

**jàem (แจ่ม) (G) – adj.**

- Refers to something or someone very exciting or attractive.
- สิ่งที่น่าตื่นเต้น, คนที่ดูน่าสนใจมาก
- fly (G); off the hook (G)
- That concert was so fly! I was dancing the whole show.
- คอนเสิร์ตนี้แจ่มไปเลย เรายี่แดนซ์ทั้งคอนเสิร์ตเลยว่ะ
- Khawn-sêut jàem bpai leuy. Rao nêe daen tháng khawn-sêut leuy wâ.
- Concert fly too-much very-much. I (p) dance all concert (p) (p).



จ๊ีบ, ปาร์ตี้ เธอ แจ่ม ไป เลย  
Jíp, bpah-dtêe thuh jàem bpai leuy!  
Jib, party you off-the-hook go (p)!

โห้ะๆ ของ มัน แน่ อยู่ แล้ว  
Hó hó, khǎwng man nâe yòo láeo.  
Ha ha, of it definitely be already.

**jáhp (จ๊าบ) (G) – adj.**

- Refers to something/someone extremely cool, hip.
- เท่
- da bomb (G); phat (G)
- Bird isn't too old; he's still da bomb!
- เบิร์ด ไม่ แก่ ไป หรือค ก็ ยัง จ๊าบ อยู่
- Buhd mâi gàe bpai ràwk; kháo yang jáhp yòo.
- Bird not old too much (p); he still da-bomb is.



*Nok, you need some phat clothes. You dress like my Grandmom!*

Nók, thuh mâi lawng sài sêua-phâh jáhp jáhp bâhng là doo sì.

Dtàeng-dtua mǎuan yai chán leuy!

Nok, you not try wear clothes phat phat some (p) look (p).

Dress like grandmother me (p)!

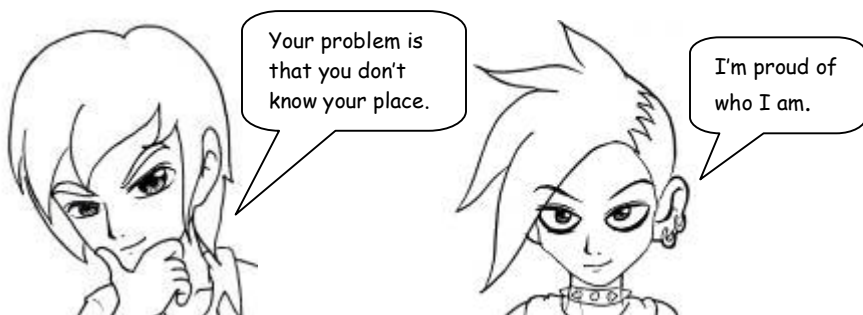
*I think your Grandma is way cool!*

Dtàe wâh khun-yai thuh doo jěng àwk ná

But think grandmother you look cool out (p).

**jiam (เจียม) (G) – v.**

- To know one's status or to be humble. Often used in the negative.
- ถ่อมตัว, รู้จักประมาณตัว, เช่น เจียมเนื้อเจียมตัว
- to know one's place (G)
- You better know your place or you're gonna get canned (fired)!
- หัด รู้ จัก เจียม ตัว ชะ บ้าง ไม่ ัจฉัน จะ ถูก ไล่ ออก ได้ นะ
- Hát róa-jàk jiam dtua sá bàhng. Mái ngán jà thòok lái-àwk dâi ná.
- Practice know your-place self (p) some. Not if-so will be fired can (p).



แก นี้ ไม่ รู้ จัก เจียม ชะ บ้าง เลย นะ

Gae nêe mái róa-jàk jiam sá bàhng leuy ná.

You (p) not understand your-place some (p) (p).

ข้า ภูมิใจ ใน สิ่ง ที่ ตัว เอง เป็น ะ

Khâh phoom-jai nai sèng thêe dtua-ayng bpen wâ.

I proud in thing that-is myself am (p).

**jík (จิ๊ก) (G) – v.**

– To steal something.

– ขโมย

– jacked (G); ripped off (G)

– I can't believe he jacked that cell phone from the store.

– ไม่น่าเชื่อ ว่า มัน จะ จิ๊ก มือ ถู๋ จาก ร้าน มา ได้

– Mâi nâh-chêua wâh man jà jík meu-thêu jàhk ráhn mah dâi.

– Not believable that he would steal cell-phone from shop come can.



*Go ahead, Joe. Rip off that video camera.*

Ao leuy Jo, jík glâwng wee-dì-o an nán mah.

Take (p) Joe, rip-off camera video one that come.

*What? You think I'm frickin' nuts?!*

À-rai ná? Eng khít wâh khâ bâh kà-nàht nán réu?

What (p)? You think that I crazy extent that (p)?

**jǒ (โจ้) (G) – n.**

– Someone in their teens.

– วัยรุ่น

– teens (G), teenager (G)

– Teenagers these days. They never show any respect!

– ไอ้เด็ก โจ้ สมัยนี้ ไม่มี สัมมาคารวะ กัน เลย

– Âi dèk jǒ sà-mǎi nêe. Mâi mee sǎm-mah-kah-hrá-wá gan leuy.

– Damn child teenagers era this. Not have respect together (p).



เด็ก วัย โจ้ สมัยนี้ นี่ จริงๆ เลย

Dèk wai jǒ sà-mǎi nêe nêe jing jing leuy.

Kids age teens era this (p) truly truly (p)!

ใจเย็น น้า คุณ คุณ ก็ เคยผ่าน วัย นั้น มาก่อน

Jai-yen nâh khun. Khun gâw kheuy-phàhn wai nán mah-gàwn.

Relax (p) you. You also passed age that before.

**jóop (จู๊ป) (G) – v.**

– To kiss.

– จู๊ป

– smooch (G), make out (G)

– C'mon baby, let's make out. Nobody can see us in this theater.

– ใน โรง หนัง 'ไม่' มี ใคร เห็น เรา ทรอก มา เอะ นะ มา จู๊ป กัน

– Nai rong nǎng mâi mee khrai hěn rao ràwk. Mah thùh nâh mah jóop gan.

– In building movie not have anyone see us (p). Come (p) should come kiss together.



*Dad, who gave you your first smooch?*

Phâw khâ, khrai jóop gâp phâw khon râek rêu khá?

Dad (p), who kiss with Dad person first (p) (p)?

*Who? Why your mother, of course!*

Jà bpen khrai lâ? Gâw mâe thuh ná sî!

Will be who (p)? Well, mother you (p) (p)!



**jûn (จูน) (PG) – v.**

- To meddle in the affairs of others
- เข้าไปยุ่งเกี่ยวในเรื่องที่ไม่ใช่หน้าที่ของตัวจนน่าเกลียด
- stick your nose in (G), get involved (G)
- Don't get involved with her. You're gonna regret it.
- อย่าไปจูนกับเค้าเลย นายจะเสียใจทีหลัง
- Yàh bpai jûn gàp kǎa leuy. Nai jà sǎ-jai thee-lǎng.
- Don't go getting-involved with her (p). You will sorry later.



อย่ามาจูนเรื่องของฉันได้มัย

Yàh mah jûn réuang khǎwng chán dâi mái!

Don't come stick-nose-in business me can (p)!

นกก็แค่ถามดีๆเองนะ

Nók gâw khâe thǎhm dee dee ayng ná!

Nok (j) just ask nice you (p)!

**khǎw-bàwk (ขอบอก) (G) – v.**

- Expression which is used to add emphasis to something you are going to say to someone.
- คำพูดใช้เพื่อเน้นประโยค หรือ เพื่อบอกตัวเอง
- I tell ya what (G), I'm telling you (G)
- I'm telling you; I got a hundred on my English exam.
- เรา สอบ อังกฤษ ได้ คะแนน เต็ม วะ ขอบอก
- Rao sàwp ang-grìt dái ká-naen dtem wâ, khǎw-bàwk.
- I pass English receive score full (p), telling-you.



*I tell ya what, if you give me a kiss I'll do your homework.*

Thâh thuh jòop chán, chán jà chúay tham gahn-bâhn hâi ná, khǎw-bàwk.

If you kiss me, I will help do homework give (p), tell-ya-what.

*Hmmm. Let me seriously think about that for a minute.*

Ùhm...sǒng-sǎi, dtâwng khít nàk.

Umm...doubt, must think heavily.

**khée-dtèut (ขี้ตืด) (G) – adj.**

– To be stingy.

– ขี้เหนียว

– tightwad (G), tight-fisted (G)

– My brother is so tight-fisted. He never loans me any money.

– พี่ชาย ฉัน ขี้ตืด สุดๆ ไม่เคยให้ยืมเงิน ชัก กะ บาท

– Phêe-chai chán khêe-dtèut sùt sùt. Mâi kheuy hâi yeum nguahn sák gà bàht.

– Older-brother me tight-fisted most most. Not ever give loan money (p) a baht.



นก ไม่ได้ ขี้ตืดนะ แต่ นาย ไม่เคยจ่ายคืน นก เลย

Nók mâi-dâi khêe-dtèut ná. Dtàe nai mâi-kheuy jài-kheun Nók leuy!

Nok not stingy (p). But you never pay-back Nok (p)!

โธ่ นึก ว่า เธอ จะ ให้ ฉัน ฟรี ชะอีก

Thôh, néuk wâh thuh jà hâi chán free sá-èek.

Oh, think that you will give me free (p).

**khêe-fáwng (จี้ฟ้อง) (G) – adj./n.**

– Someone who tells on other people.

– คนที่ชอบเล่าเรื่องไม่ดีที่ตนรู้มาให้คนอื่นฟัง

– snitch (G); rat (G)

– Don't let her see you do anything bad. She's a total snitch.

– อย่าทำอะไรไม่ดีให้เธอเห็นนะ เธอจี้ฟ้องสุดๆ

– Yàh tham à-rai mâi dee hâi thuh hen ná. Thuh khêe-fáwng sùt sùt.

– Don't do anything not good let her see (p). She snitch totally totally.



นกไม่ใช่คนจี้  
ฟ้อง นะ ตุ๊กตา  
มีอะไรก็บอก  
นกได้ นะ

โอเค แต่ ถ้า  
เธอ ปากโป้ง  
ละ ก็ ชั้่น เหา  
เธอ ตาย แน่

*I'm not a rat. You can tell me, Tukta.*

Nók mâi-châi khon khêe-fáwng ná. Dtúk-gà-dtah mee à-rai gâw bàwk  
Nók dâi ná.

Nok, not person rat (p). Tukta have anything (j) tell Nok can (p)

*Ok, but if you tell anyone, you're dead!*

O-khay dtàe thâh thuh bpàhk-bpông lá gâw chán ao thuh dtai nâe.

Okay, but if you loose-lips (p) then I want you die for-sure.

**khêe-jú (จี๊จู้) (G) – adj.**

– Refers to a boastful person.

– คนที่จี๊ม่, คุยโว

– gasbag (G), blowhard (G)

– Why are there so many blowhards in this world?

– ทำไม มี แต่ พวก จี๊จู้ เต็ม ไป หมด โลก นี้

– Why have but type blowhard full go completely world this?



เค้า บอก ว่า เดท กับ สาว ที่ เดียว 5 คน ถ้า ชั๊น ทำ ได้ ชั๊ก ครั้ง นึ่ง ของ  
เค้า ก็ ดี สิ

Kháo bàwk wâh dâyt gâp sǎo thee dio 5 khon. Thâh chán tham-dâi sák  
khrêung neung khǎwng kháo gâw-dee sì.

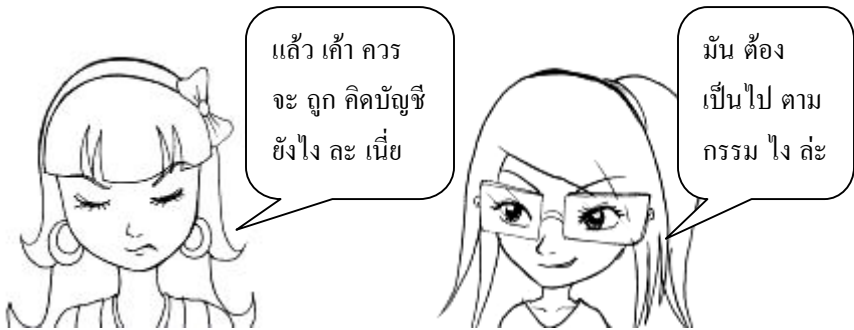
He say that date with girl at once 5 person. If I able-to just half one of him  
quite-good (p).

อย่า เชื่อ คน จี๊จู้ อย่าง มั่น เลข เดท สาว คน เดียว ก็ เต็ม ที่ ของ มั่น แล้ว  
Yàh chéua khon khêe-jú yàhng man leuy. Dâyt sǎo khon-dio gâw dtem-  
thêe khǎwng man láeo.

Don't believe person gasbag like him (p). Date girl one-person then full for  
him already.

**khít-ban-chee (คิดบัญชี) (G) – v.**

- To get revenge.
- แก่แก่น, เอาคืน
- get his/hers (G), payback (G)
- Payback is a bitch if you've got the nerve to cross me again.
- ชั๊น ต้อง คิดบัญชี แก่ แน่ ถ้า คราว หน้า แก่ ชั๊น กล้า มา ทำแบบ นี้ อีก
- Chán dtâwng khít-ban-chee gae nâe thâh khrao nâh gae yang glâh mah tham bàep nêe èek.
- I must pay-back you for sure if time next you still bold come do like this again.



*But how will he get his?*

Láeo kháo khuan-jà thòok khít-ban-chee yang-ngai lá nía.

And-then he will receive get-his how (p) (p)?

*It's called karma.*

Man dtâwng bpen-bpai dtahm gam-má ngai lâ.

It must happen according-to karma (p) (p).

**khík-khù (คิกขุ) (G) – adj.**

- To be cute in an innocent way.
- น่ารัก, ดูไร้เดียงสา
- sweet (G), cuddly (G)
- Your little sister is so sweet. She should be in a commercial.
- น้องสาว เธอ คิกขุ จัง น่า จะ ไป ถ่าย โฆษณา
- Náwng-sǎo thuh khík-khù jang. Nâh-jà bpai thài khôht-sà-nah.
- Younger-sister you sweet very-much. Should go film advertising.



ทำไม ไม่ ทำตัวคิกขุ ให้ ตลอดละ ลิซ

Tham-mai mâi tham dtua khík-khù hâi dtà-làwt lâ?

Why not do self cuddly for always (p)?

แล้ว ทำไม พี่ไม่ ทำ ดี กับ ลิซ ให้ ตลอด บ้าง ละ

Láeo tham-mai phêe mâi tham dee gâp Lít hâi dtà-làwt bâhng lâ?

And-then why you not do good with Liz for always some (p)?

**khôt (โคตร) (R) – adv.**

– Used as an intensifier of adjectives and states of being.

– มาก

– stinking (G); fricking (PG)

– Her family must be stinkin' rich. Look at the ice she's wearing!

– บ้าน เธอ ต้อง รวย โคตรๆ แน่ เลย ดู เพชร ที่ ใส่ สิ

– Bâhn thuh dtâwng ruay khòt khòt nâe leuy. Doo phêt thêe sài sì.

– Family her must rich stinkin' stinkin' surely (p). Look diamond that wear (p).



*Hey Tukta. You look frickin' sexy today!*

Háy Dtúk-gà-dtah, wan-née thuh doo khòt sék-sêe leuy.

Hey Tukta, today you look frickin' sexy (p).

*Oh, yeah? What kind of favor do you need now, Nut?*

Ngán rêu? Nai dtâwng-gahn hâi chán chûay à-rai èek là Nát?

That-so (p)? You like for me help what again (p) Nut.



### kham-kham (ขำขำ) (G) – v.

- Expression used to encourage someone to relax, often jokingly.
- พูดให้คู่สนทนา รู้สึก ไม่เครียด หรือ รู้สึก สนุก, หยอกเล่น
- C'mon now (G), take it easy (G)
- C'mon now. Don't take life so seriously.
- ขำ ขำ น่า อย่า ซีเรียส กับ ชีวิต นั้ก เลย
- Khăm khăm nâh. Yâh see-ríat gâp chee-wít nák leuy.
- C'mon (p). Don't serious with life extremely (p).



แฟน ชั้บ บอก ว่า จะ เลิก กับ ชั้บ จริงๆ เรอะ

Faen chán bàwk wâh jà lûhk gâp chán jing jing rúh?

Girlfirend me tell that will break-up with me, really really (p)?

ชั้บ แ่่อำ เล่น เทำ นั้บ เอง เพื่อน ขำขำ นะ

Chán khâe am lèn thâo-nán ayng phêuan. Khăm-khăm ná.

I just cover-up play only you friend Take-it-easy (p).

## lây (แห่) (G) – v.

- To look at someone or something, sometimes out of the corner of one's eye.
- แอบมอง, มองจากหางตา
- spying (G), checking (someone) out (G)
- I'm spying that babe over there. I think I've seen her on TV.
- ข้า กำ ดั่ง แห่ สาว ตรง นั้น อยู่ เหมือน จะ เคย เห็น เธอ ใน ทีวี
- Kâh gam-lang lày sǎo dtrong nán yòo. Měuan jà kheuy hěn thuh nai thee-wee.
- I am spying girl at there be. As-if will used-to see her in TV.



*Hey, are you checking her out?*

Gae lày sǎo yòo rúh?

You checking-out girl be (p)?

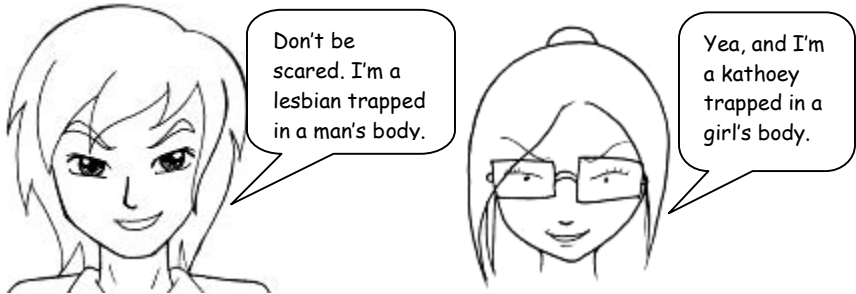
*She's so my type.*

Sà-bpàyk khâh leuy wâ.

Type me (p) (p).

**lesbian (เลสเบียน) (G) – n.**

- A woman who likes the same sex.
- ผู้หญิงที่ชอบเพศเดียวกัน
- lesbian (G), lesbo (PG)
- Yeah, I'm a lesbo. But you're a dork!
- ใช่ ชัน นะ เลสเบียน แต่ เธอ เป็น พวก เกย์
- Chài chán nâ lâyt-bian dtàe thuh bpen phûak hèuy.
- Yeah, I (p) lesbian, but you are type dork.



ไม่ต้องกลัว ชัน เป็น เลสเบียน ใน ร่าง ผู้ชาย

Mâi dtâwng glua. Chán bpen lâyt-bian nai râhng phô-chai.

Not must scared. I am lesbian in form man.

ฉัน ชัน ก็ เป็น กะเทย ใน ร่าง ผู้หญิง

Ngán chán gâw bpen gà-theuy nai râhng phô-yǐng.

In-that-case, I then am kathoey (lady-boy) in form woman.

**má-gan (มะกัน) (G) – n.**

- American
- คนอเมริกัน
- Yank, (G) Yankee (G)
- All the Yankees around here seem either drunk or crazy!
- พวกเขา มะกัน แถว นี้ ถ้า ไม่ เมา ก็ บ้า
- Phúiak má-gan thăeo née thâh mâi mao gâw bâh.
- Group American around here, if not drunk then crazy.



*So, who is this new boyfriend, Jib?*

Láeo faen khon mài bpen khrai lâ jíp?

So-then, girlfriend you new is who (p) Jib?

*He's totally cool. And can you believe it, a Yank!*

Kháo thây sùt sùt leuy láe. Chêua mái wâh khóo bpen khon má-gan dúay lâ.

He cool much much (p) (p). Believe (p) that he is person American too (p)?

**mâi-ao-năi (ไม่เอาไหน) (G) – n.**

– Someone who is no good.

– คนไม่ได้เรื่อง, ผู้แพ้

– good-for-nothing (G), loser (G)

– If you hang out with losers, you are just gonna become a loser.

– ไป กับ พวก ไม่เอาไหน ก็ จะ กลาย เป็น พวก ไม่ เอา ไหน เหมือน กัน

– Bpai gáp phúak mâi-ao-năi gâw jà glai bpen phúak mâi-ao-năi mǎuan gan.

– Go with group loser, then will change-into be group loser like together.



แก คิด ว่า เราสอง คน เป็น พวก ไม่เอาไหน ใช่มั้ย เนี่ย

Gae khít wâh rao sǎwng khon bpen phúak mâi-ao-năi châi mái nîa?

You think that we two person are group good-for-nothing (p) (p)?

ไม่ หรือก ชั้น คิดว่า พวกเรา ต้องมีดี อะไร ซัก อย่าง แน่ๆ ขอ เวลา คิด แป๊ป

Mâi ràwk. Chán khít wâh phúak-rao dtâwng mee dee à-rai sák-yàhng nâe nâe. Khǎw way-lah khít bpáep.

No (p). I think that we must have good something or-other surely surely.

Let time think moment.

**máo-dtæk (เม้าค์แตก) (G) – v.**

- To talk loudly in a fun way.
- พูดคุยกันอย่างสนุกสนาน
- raising a racket (G), bringing down the house (G)
- Why are those kids always bringing down the house!
- ทำไม เด็ก พวก นั้น ชอบ เม้าค์แตก อยู่ เรื่อย เลย
- Tham-mai dèk phúak nán châwp máo-dtæk yòo réuay leuy.
- Why child group that like bring-down-house be always (p)?



*Stop raising a racket! I'm working!*

Yùt máo-dtæk gan dâi láeo. Phâw tham-ngahn yòo ná.

Stop raising-racket together can already! Dad working be (p).

*Sorry Dad. Didn't know you were home.*

Thôht-thee khâ phâw. Mái rók wâh phâw yòo bâhn dâuy.

Sorry, (p) Dad. Not know that Dad be-in house too.

**mâw (ม่อ) (G) – v.**

- To flirt with someone you want to date.
- จีบ
- hit on (G); try to pick up (G)
- Man, you always hit on girls!
- นาย นี้ ม่อ ไป ทั่ว เลย นะ
- Nai nêe mâw bpai thûa leuy ná!
- You (p) hit-on-girl go everywhere (p) (p).



อยาก รู้ วิธี ม่อ สาว จริง

Yàhk róo wí-tee mâw sǎo jing.

Want know method pick-up girl, really.

แก น่าจะ ฝึก กับ นัท นะ ถ้าเรื่อง ม่อ สาว นัท มัน ชั้น เทพ เลย

Nai nâh-jà fèuk gáp Nát ná, thâh rêuang mâw sǎo. Nát man khan thâyp leuy.

You should train with Nut (p), if about flirt girl. Nut, he level god (p).

**meun-dtêup (มึนตึ๊บ) (G) – adj.**

– To be very confused, bewildered.

– สับสน, มึนงง

– baffled (G), confuzzled (G)

– Trying to understand you is baffling. I give up.

– พยายาม ทำ ความเข้าใจ นาย นี้ ทำ เรา มึนตึ๊บ เลย อะ ไม่ เอา ด้วย แล้ว

– Pá-yah-yahm tham kwahm-khâo-jai nai nêe tham rao meun-dtêup leuy à.

Mâi ao dūay láeo.

– Try make understanding you (p) make me baffled (p) (p).

Not want also already.



*Look at this math quiz. I'm so confuzzled.*

Doo jòht lâyk khâw nêe sí. Nók meun-dtêup leuy lâ.

Look problem number item this (p). Nok confuzzled (p) (p).

*Same here.*

Chán gâw mǎuan gan.

I also same-as together.



**mòt-dtòot (หมดตูด) (PG) – adj.**

– To be out of money.

– ไม่มีเงินเหลือ

– broke (G); cleaned out (G)

– I bought a new computer this month; totally cleaned me out.

– เดือนนี้ซื้อคอมฯใหม่ หมดตูดเลยว่ะ

– Deuan née sêu khawm mài; mòt-dtòot leuy wâ.

– Month this buy computer new, cleaned-out (p) (p).



แย่ หละ หมดตูดเลย คึนนึ่ จะ ไป เดท กั๊บ สาว ยั๊งไ๊ง ละ เนี่ย

Yâe là! Mòt-dtòot leuy. Kheun-née jà bpai dâyt gâp sǎo yang-ngai lá nîa?

Terrible (p)! Broke (p). Tonight will go date with girl how (p) (p)?

น่าสงสาร จั๊ง เลย นะ

Nâh-sǎng-sǎhn jang leuy ná.

Pity very-much (p).

**moo-dée (มู้ดดี) (G) – adj.**

- From the English "moody," to be in a bad mood.
- อารมณ์ไม่ดี อารมณ์เสีย
- bitchy (for females) (PG); pissy (for male or female) (PG)
- My older sister can be real bitchy sometimes.
- พี่สาว ชื่น บางครั้ง ก็ มู้ดดี สุดๆ
- Phêe-sǎo chán bahng-khráng gâw moo-dée sùt sùt.
- Older-sister me sometimes so bitchy totally totally.



*What's wrong? You seem kind of pissy today.*

Bpen-à-rai réu bplào? Wan-née doo moo-dêe jang leuy.

Have-problem or not? Today look pissy very-much (p)?

*What do you mean I'm kinda pissy?*

Mǎi-khwahm wâh ngai gae wâh chán doo moo-dêe ngán rúh?

Mean that how, you think I look pissy like-that (p)?

**mûa-nîm (มั่ว نیم) (G) – v.**

– To talk about something like you know about it when you really don't.

– ฉวยโอกาส, ถี้อโอกาส, พูดว่ารู้ท้งๆ ที่ไม่รู้

– talk out of your butt (PG), blow hot air (G)

– That guy is blowin' hot air. He doesn't know a thing about physics.

– ผู้ชาย คน นั้น ชอบ มั่ว نیم อยู่ เรื่อย เข้า ไม่ รู้ อะไร ชักอย่าง เกี่ยว กับ ฟิสิกส์

– Phôo-chai khon nán châwp mûa-nîm yòo réuay. Kháo mâi róa à-rai sák-yàhng giò gáp fí-sik.

– Guy person that like blow-hot-air be always. He not know anything at-all about with physics.



มั่ว نیم แล้วนะ แก

Mûa-nîm láeo ná, gae.

Talk-out-of-butt already (p), dude.

อ้อ แล้ว แก ละ รู้ ทุกอย่าง เลยรึ ไง

Âw láeo gae lá róa thúk-yàhng leuy réu ngai?

Oh, already you (p) know everything (p) or what?

**ngǎe ngǎe (ແທ້ໆ) (G) – adv.**

– Definitely, certainly.

– แน่นอน

– for sure (G), you can count on it (G)

– Don't worry. He'll pass the exam for sure.

– อย่า ห่วง มัน ต้อง สอบ ผ่าน แທ້ໆ

– Yàh huàng. Man dtâwng sàwp phàhn ngǎe ngǎe.

– Don't worry. He must test pass for-sure for-sure.



*I'll be there. You can count on it.*

Chán jà bpai ngǎe ngǎe yòo láeo.

I will go, count-on-it, be already.

*You better! It's my birthday.*

Gâw khuan yòo. Wan-gùht khǎwng chán tháŋg-thee.

Then should be-there. Birthday of me once-in-a-while

**ngahn-khâo (งานเข้า) (G) – adj./v.**

– To be in a distressing situation or quarrel with some significant person.

– ใต้เรื่อง หรือ มีเรื่องเดือดร้อนเข้ามา

– in deep shit (R), in trouble (G)

– I'm gonna be in deep shit if I'm not home by midnight.

– ถ้า ไม่ กลับ บ้าน ก่อนเที่ยงคืน งานเข้า ชัวร์

– Thâh mâi glâp bâhn gâwn thiang-kheun ngahn-khâo chua.

– If not return house before midnight, in-deep-shit sure.



ตาย แล้ว อย่าง นี้ งาน เข้า แน่ๆ เลย จีบ

Dtai láeo. Yâhng-née ngahn-khâo nâe nâe leuy Jíp.

Die already. Like-this in-trouble certainly certainly (p) Jib.

ฉัน ไม่ เกียว นะ อาจารย์ สมศรี เค้า คิด ว่า เธอ เป็น คน ทำ

Chán mâi giò ná. Ah-jahn Söm-sěe kháo khít wâh thuh bpen khon tham.

I not concerned-about (p). Professor Somsri, she think that you are person do.

**ngêe-ngâo (เง๋เง๋า) (G) – adj.**

– To be stupid.

– โง่, อารมณ์งุ่มง่าม

– dense (G), brainless (G)

– You are a brainless wonder. Can you do anything right?

– เชอ นี้ มัน เง๋เง๋า อย่าง สุด ซึ้ง เลย วะ เคย ทำ อะไร ถูก ซักอย่าง มั้ย เนี่ย

– Thuh nêe man ngêe-ngâo yàhng sùt séung leuy wâ. Kheuy tham à-rai thòok sák-yàhng mái nîa.

– You (p) it brainless type most profoundly (p) (p). Ever do anything right at-all (p) (p)?



*You're dense, if you think that.*

Nai ngêe-ngâo màhk thâh khít yàhng nán.

You're dense very-much if think like that.

*Why? Do you know something I don't?*

Tham-mai rûh? Thuh róo sèng thêe chán mâi-dâi róo rûh?

Why (p)? You know thing that I not know (p)?

**ngêep (งีบ) (G) – v.**

– To go to sleep or take a nap.

– หลับไปชั่วขณะหนึ่ง

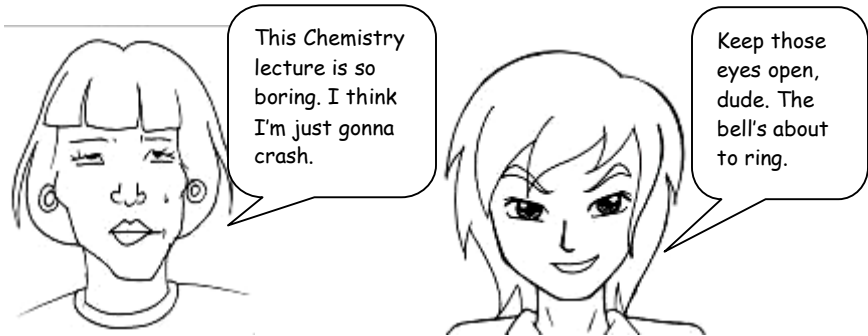
– crash (G), hit the sack (G)

– I oughta hit the sack. Gotta get up early tomorrow.

– ข้า ไปงีบ ก่อน ละ พรุ่งนี้ ต้อง ตื่น แต่ เช้า

– Kháh bpai ngêep gàwn lâ. Phrûng-née dtâwng dtèun dtàe cháo.

– I go hit-the-sack awhile (p). Tomorrow must wake-up but morning.



วิชาเคมี นี่ น่าเบื่อ จัง อยาก ไปงีบ ซัก น้อย

Wí-chah khay-mee nêe nâh-bèua jang. Yàhk bpai ngêep sák nòi.

Subject chemistry this boring very-much. Want go sleep (p) (p).

เบิ่ง ตา ไว้ ก่อน เพื่อน เดี่ยว กริ่ง หหมด ทาบ ก็ ดัง แล้ว

Bùhng dtah wái gàwn phêuan. Dìo grìng mòt khâhp gâw dang láeo.

Stare eye keep awhile friend. In-a-moment bell finished period (j)

**ngong-dtâyk (งงเต็ก) (G) – adj.**

– To be confused, puzzled.

– มึนงง, ไม่เข้าใจ

– lost (G); stumped (G)

– I'm like totally lost in this stupid math class!

– เรียน เลข วันนี้ งงเต็ก เลข ว่าจะ

– Rian lâyk wan-née gnong-dtâyk leuy wâ.

– Study math today lost (p) (p).



*This English homework has got me stumped.*

Gahn-bâhn ang-grit an née tham, chán ngong-dtâyk leuy à.

Homework English one this do, I stumped (p) (p).

*Don't even think about it. I won't let you copy mine.*

Yàh máe-dtài jà khít jâhng hâi gâw mâi hâi lâwk ràwk.

Don't even will think hire for (j) not give copy (p).



**nian (เนียน) (G) – v.**

- To act like you don't care about something or someone you are really interested in.
- แสดงอาการกลบเกลื่อน ทำเป็นไม่สนใจ ไม่แยแส แต่จริงๆ แล้วสนใจอย่างมาก
- acting chill (G); playing it cool (G)
- Stop playing it cool. I know you like him.
- อย่า มา ทำ เป็น เนียน ชอบ เค้า อะ ดิ
- Yâh mah tham bpen nian. Châwp kháo à dì.
- Don't come do be play-it-cool. Like him (p) (p).



ทำไมไมค์ ถึงไม่ สน ชื่น เลย หล่ะ

Tham-mai Mai thëung mâi sǎn chán leuy là?

Why Mike to-this-extent not interested me (p) (p)?

มัน ก็ แค่ ทำเป็นเนียน จริงๆ แล้ว ไมค์ก็ ชอบ เธอ แหะละ

Man gâw khâe tham-bpen nian, jing láeo. Mai gâw châwp thuh làe.

He (j) just pretending acting-chill, true already. Mike (j) like you (p).

**nào (เหนียว) (PG) – v.**

- To punch someone or hurt them.
- ต่อย หรือทำร้ายร่างกายอีกฝ่ายหนึ่ง
- mollywop (G); kick your butt (G)
- What'd he do to get mollywopped like that?!
- มัน ทำ อะไร ไว้ นะ ถึง ได้ โดน เหนียว แรง ซะ ขนาด นั้น
- Man tham à-rai wâi ná thëung dâi khon nào raeng sá khà-nàht nán?!
- He do what past (p) to-get receive person mollywop strong (p) extent that?



*That's it! I'm gonna kick your butt right now!*

Guan ráe. Dǎo bpát nào leuy!

Annoy (p)! In-a-moment butt kick (p)!

*Oh, like I'm sooo scared.*

Oy, glua jon dtua-sân leuy wâ!

Oh, scared until trembling (p) (p).

**noi (นอย) (G) – adj.**

– To be overly anxious, paranoid.

– วิตกังวล

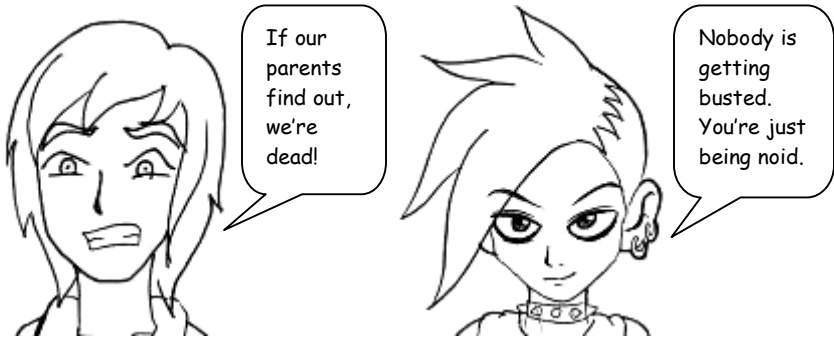
– noid (G), p-noid (G)

– Dude, don't be so p-noid. We're not gonna get caught.

– เอ็ง ไม่ต้อง นอย หรอก เรา ไม่ ถูก จับ ได้ หรอก

– Eng mâi dtâwng noi ràwk. Rao mâi thòok jàp dâi ràwk.

– You not must p-noid (p). We not are caught can (p).



ถ้า พ่อแม่ เรา รู้ ละ ก็ เรา ตาย แน่

Thâh phâw-mâe rao róa lá gâw rao dtai nâe.

If parents, they know (p) then we die surely.

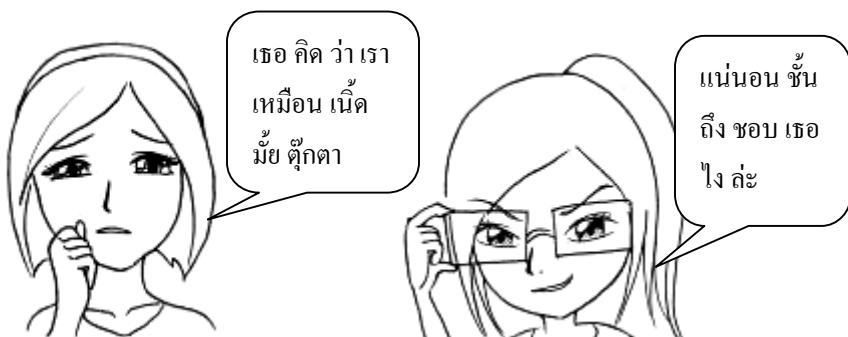
ไม่มี ใคร ถูก จับ ได้ หรอก น่า เอ็ง นะ นอย ไป เอง

Mâi mee khrai thòok jàp dâi ràwk nâh. Eng nâ noi bpai eng.

Not have anyone get busted (p) (p). You (p) 'noid too-much just.

## núht (เน็ด) (G) – n.

- From the English nerd. Someone who's not cool because they always study.
- เด็กเรียน เป็นการบรรยายลักษณะคนที่แต่งตัวเรียบร้อยถูกระเบียบ ตั้งใจเรียน และสวมแว่น
- nerd (G); geek (G)
- Nerds rule! Without us you'd have no computer games!
- เน็ด เจ๋ง ที่สุด อยู่ แล้ว ไม่มี พวกเรา นาย ก็ ไม่มี เกม คอม เล่น
- Núht jǎyng thêe-sùt láeo! Mái mee phûak-rao nai gâw mái mee gaym khawm lén.
- Nerd cool at-most already. Not have us you then not have game computer play.



*Do you think I'm a geek, Tukta?*

Thuh khít wâh rao mǎuan núht mái, dtúk-gà-dtah.

You think that I like nerd (p), Tukta?

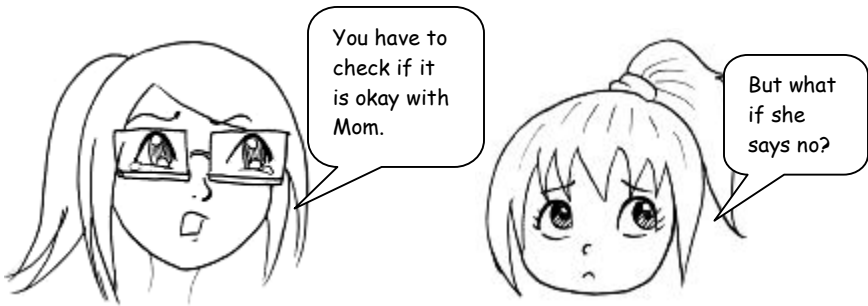
*Of course. That's why I like you!*

Nâe-nawn, chán thǎung châwp thuh ngai lâ!

Of-course, I come-to like you how-do-you-think (p)?!

**o (โอ) (G) – adj.**

- Shortened form of okay.
- ตกลง, โอเค
- all good (G), alright (G)
- Yeah, it's all good. Let's hit the beach!
- ก็ โอ นะ ไป เที่ยว ทะเล กัน เลย
- Gâw o ná. Bpai thîo thá-lay gan leuy.
- Well, okay (p). Go travel beach together (p).



น้อง ต้อง คุยให้ แม่ โอ ซะก่อน

Náwng dtáwng khui hâi mâe o sá gawn.

Young-person must talk to Mom okay (p) first.

แต่ ถ้า แม่ไม่ อนุญาต ละ

Dtâe thâh mâe mâi à-nú-yâht lâ.

But if Mom not allow (p)?

Ô phrá-jáo jâwt, man yâwt mâhk

(โ้ พระเจ้าจอร์จ มันยอดเยี่ยมมาก) (G) – phr.

– Said to express surprise over something that's very good.

– เขี่ยมมาก

– Oh my God, that's great! (G); Oh, man, that's awesome! (G)

– You won the scholarship?! Oh my God, that's great!

– แก่ ได้ ทุน โ้ พระเจ้า จอร์จ มัน ยอด มาก

– Gae dâi thun. Ô phrá-jáo jâwt, man yâwt mâhk!

– You receive scholarship. Oh my God, it great much!



*Can you believe it? I just won the lottery!*

Chêua mái wâh. Phêung thòok-hüay mah!

Believe not that. Just win-lottery come!

*Oh. Man, that's awesome! Can you loan me 20 thousand?*

Ô phrá-jáo jâwt, man yâwt mâhk! Khăw yeum sák săwng-mèun sì.

Oh God, George! It top very-much! Let borrow (p) twenty-thousand (p).

**phoi (โพย) (G) – n.**

- A small piece of paper used to cheat on a test.
- กระดาษโน้ตที่นักเรียนพกติดตัวเข้าไปในห้อง คู่มือโกงข้อสอบ
- cheat sheet (G); crib sheet (G)
- Boy, I am screwed. The teacher found my cheat sheet!
- ซวยแล้ว จารย์เจอ โพย
- Sūay láeo. Jahn juh phoi.
- Bad-luck already. Teacher found cheat-sheet.



ตาย หละ โพย ข้า หาย ไป ไหน

Dtai là! Phoi khâh hăi bpai năi?

Die (p)! Crib-sheet me lost go where?

โ๊ะะ นั้น โพย นาย เรอะ ซั้น ทิ้ง ไป แล้ว ละ

Ó, nân phoi nai rúh? Chán thính bpai láeo lâ.

Oh, that crib-sheet you (p)? I throw-away go already (p).

**phâb (ผับ) (G) – n.**

– A drinking establishment.

– ร้านเหล้า, บาร์

– pub (G), bar (G)

– We can't get into that pub. We're not old enough.

– พวกเราเข้า ผับ นั้นไม่ได้หรอก อายุไม่ถึง

– Phûak-rao khôo phâb nán mâi dâi ràwk. Ah-yú mâi thêng.

– We enter pub that not can (p). Age not arrive.



แก เข้า ไป ใน ผับ นั้น ได้ ไง

Gae khôo bpai nai phâb nán dâi ngai?

You enter go in pub that can how?

ฉัน มี บัตร ปลอม นะ สิ แก คิด ว่า ไง ละ

Chán mee bàt bplawm ná sì. Gae khít wâh ngai lá?

I have card fake (p) (p). You think that how (p)?



**phao (เผา) (G) – v.**

– To say something negative about a person in front of or behind his/her back (sometime in order to make that person embarrassed).

– เปิดเผาเรื่องไม่ดีของคนอื่น ทั้งที่เป็นการเปิดเผยต่อหน้าหรือลับหลังผู้อื่น

– talk shit (R), badmouth (G)

– You keep talking shit about your boyfriend. Break up with him already!

– เธอ ชอบ เผา แฟน อยู่ เรื่อย เลย เลิก กัน ไป ชะ เลย

– Thuh châwp phǎo faen yòo rèuay leuy. Lûhk gan bpai sá leuy.

– You like talk-shit boyfriend be always (p). Break-up each-other go (p) (p).



*Don't badmouth me in front of Jib, man!*

Yàh phǎo chán dtàw-nâh Jíp dâi mái!

Don't badmouth me in-front-of Jib can (p)!

*Why? You got a crush on her or something, Joe?*

Tham-mai? Gae àep châwp Jíp réu ngai?

Why? You secretly like Jib or what?

**phlay-boi (เพลย์บอย) (G) – n.**

– Someone who seduces a lot of woman.

– หนุ่มเจ้าสำราญ, เจ้าชู้

– player (G), playboy (G)

– Hey, he is a playboy. A gorgeous girl like you better watch out.

– เฮ้ เค้า เป็น เพลย์บอย นะ คน สวย อย่าง เธอ ต้อง ระวัง ให้ ดี

– Háy, kháo bpen phlay-boi ná. Khon süay yàhng thuh dtâwng rá-wang hâi dee.

– Hey, he is playboy (p). Person gorgeous like her must beware for good.



ฉัน ไม่ใช่ เพลย์บอย นะ ฉัน แค่ มีความรัก มากมาย ที่จะให้ เท่านั้นเอง

Chán mâi-châi phlay-boi ná. Chán khâe mee khwahm-rák mâhk-mai thee-jà hâi thâo-nán-ayng.

I not playboy (p). I just have love a-lot that-will give only.

โอย น้อยๆ น้อย

Ôi, nói nói nòi!

Oh, a-little a-little (p)!

**phrìt-dtê (พริตตี้) (G) – n.**

- A pretty girl working at a company/product show.
- หญิงสาวที่ทำงานเป็นผู้แสดงสินค้าให้กับบริษัทห้างร้าน
- hotties (G), babes (G)
- You see those babes working the fair? What was up with those dresses?
- นายเห็น พริตตี้ งาน นั้น เปล่า ว่าจะ ชุด อะไร ว่าจะ นั้น นะ
- Nai hěn phrìt-dtê ngahn nán bplào wâ. Chút à-rai wâ nân nâ.
- You see babes fair that not (p)? Dress what (p) that (p)?



*Don't you think I'm prettier than those Toyota hotties?*

Thuh mâi khít wâh chán nâh-rák gwàh phûak phrìt-dtê khăwng dto-yo-  
dtâh phûak nán rŭh?

You not think that I cute more type hotties of Toyota group that (p)?

*Why? You wanna be one?*

Tham-mai? Thuh yàhk bpen bâhng lá sì.

Why? You want be any (p) (p).

râi (ร้าย) (G) – v.

- To suffer a long lecture or scolding.
- การฟังคำบรรยาย หรือ คำบ่น เป็นระยะ เวลานานๆ
- ream out (G); let (one) have it (G)
- I got busted drinking. My dad totally reamed me out.
- เรา อะ โคน จับ เมา แล้ว จับ พ่อ ร้าย ซะ ยาว เลย
- Rao à don jâp mao láeo khàp. Phâw râi sá yao leuy.
- I (p) am busted drunk already. Dad read-me-the-riot-act (p) long (p).



นาย โคน ร้าย ยาวแน่ ถ้า จารย์ มาเห็น ว่า นาย นั่งอ่าน การ์ตูน ในคาบ แบบ นี้  
Nai don râi yao nâe thâh 'jahn mah hěn wâh nai nâng àhn gah-dtoon  
nai khâhp bàep née.

You going-to let-have-it surely if teacher come see that you sit read cartoon  
in class-period like this.

ถ้าจัน ก็อย่าให้รู้ดิ

Thâh-ngán gâw yàh hâi róo dì!

If-that-be-the-case then don't allow know (p)!

**ro-maen-dtik (โรแมนติก) (G) – adj.**

– Refers to something or someone romantic.

– โรแมนติก, เพื่อฝัน

– smooth (G), fairy-tale (G)

– Your date sounds so fairy-tale. My boyfriend is a slob.

– เคย ของ เธอ ดู โรแมนติก จัง ไม่เหมือน แฟน ชั้ น พวก ไม่ได้ เรื่อง

– Dtàyt khǎwng thuh doo ro-maen-dtik jang. Mái mẽuan faen chán phûak  
mâi dâi rêuang.

– Date of you look romantic very-much. Not like boyfriend me, type not do  
anything.



ทำ ใ้ ชั้ น ดู เป็น คน โรแมนติก ดี ั้

Tham ngai hâi chán doo bpen khon ro-maen-dtik dee lâ.

Do how give me appear be person romantic good (p)?

ก็ แ่ ทำ ตั้วตรง ข้าม กับ ที่ นาย ชอบ ทำ

Gâw khâe tham dtua-dtrong khâhm gâp thee nai châwp tham.

Well, just do straight opposite with that you like do.

**rûa (รั้ว) (G) – adj.**

– Refers to someone who suddenly acts a little crazy.

– แสดงท่าทางบ้าๆ, บอๆ

– whack(ed) (G), hyper (G)

– Dude, you gotta get off the sugar. You are too hyper!

– แก่ ต้อง เลิก กิน ของ หวานๆ ได้ แล้ว ไม่จิ้น ได้ รั้ว สุดๆ แน่

– Gae lúhk gin khăwng wăhn wăhn dâi láeo. Mâi-ngán dâi rûa sùt sùt nâe!

– Dude, must stop eat stuff sweet can already. If-not, could be-hyper most most for-sure!



*Man, you are whacked!*

Thuh nêe rûa jing jing ná nân.

You (p) whacked truly truly (p) (p).

*Thanks. I take that as a compliment!*

Khàwp-jai ná thêu wâh bpen kham-chom lá-gan

Thanks (p). Believe that is compliment (p)

**rùht (เร็ด) (G) – adj.**

– To be dressed up and looking good.

– ดูหรูหรา

– gussied up (G), decked out (G)

– Where are you going all gussied up? Got a hot date?

– จะไปไหน นะ แต่ง ซะ เร็ด เขียว ไป เดด เหนอ

– Jà bpai nǎi nâ? Dtàeng sá rùht chio, bpai dtàyt rùh?

– Will go where (p)? Dress (p) gussied-up really, go date (p)?



แม่ คะ ดู แม่ สิ เร็ด สุดๆ ไป เลย

Mâe khá. Doo mâe sì rùht sùt sùt bpai leuy.

Mom, (p). See mom (p) decked-out most most go (p).

แม่ มี นัด เดทกับ พ่อ คืนนี้ นะ สิ

Mâe mee nát dáy t gáp phâw kheun-née nâ sì.

Mom have meeting date with Dad tonight (p) (p).

sà-dtrow-buh-ree (สตรอเบอร์รี่) (G) – adj./n

- A lie.
- ตอแหล โกหก
- BS (PG), load of crap (PG)
- That's a load of crap. I saw him kissing her.
- นั่น มัน สตรอเบอร์รี่ ชัดๆ ชั๊น เห็น เค้า จูบ ห่ออน จะๆ
- Nân man sà-dtrow-buh-ree chát chát. Chán hěn kháo jòop làwn jà jà.
- That it load-of-crap clearly clearly. I see him kiss her clearly clearly.



*Ajarn John, can you tell us what BS means?*

Ah-jahn Jawn khráp, chúay bàwk phǒm nòi sì khráp.

Wâh sà-dtrow-buh-ree kheu à-rai khráp?

Professor John (p), help tell us a-little (p) (p). Say BS is what (p)?

*Oh, that is just a slang word for lie.*

Ôh gâw khâe kham sà-lăeng mǎi-thěung go-hòk nâ.

Oh, well just word slang meaning lie (p).



**săh-wók (สาวก) (G) – n.**

- A serious follower of a team, band, singer, or famous person.
- แฟนคลับ
- fan (G), groupie (G)
- If you're a Linkin Park groupie, let's hear your support!
- ถ้า เอ็ง เป็น สาวก "Linkin Park" เอ็ง ต้อง เชียร์ ดังๆ
- Thâh eng bpen săh-wók "Linkin Park" eng dtâwng chia dang dang!
- If you are groupie Linkin Park, you must cheer loudly loudly!



ข้า เป็น สาวก พันธุ์แท้ ของ สี่เต่าทอง มี ของสะสม ทุก อย่าง พุด มา ชิ มี หมด  
Khâh bpen săh-wók phan-thâe khăng sèe-dtào-thawng. Mee khăwng-sà-sôm thúk-yàhng. Phôot mah sí mee mòt.

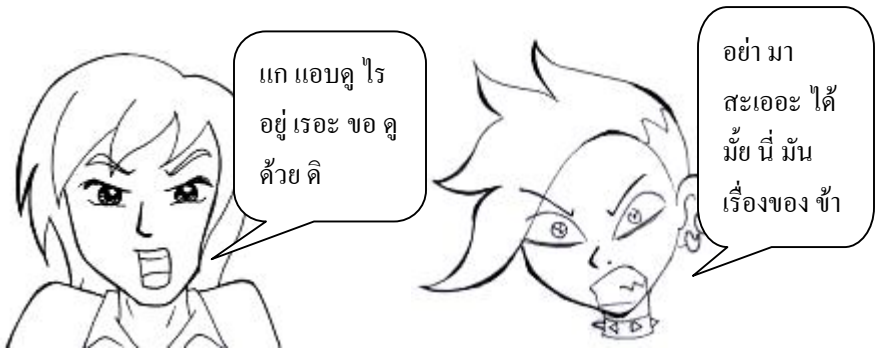
I am fan pure-breed of Beatles. Have collectables everything. Say come (p) have completely.

อย่า บอก นะ ว่า "ไอ้กางเกงใน เก๋าๆ ที่ แก ประ มูล" ได้ จาก อีเบย์  
Yàh bàwk ná wâh âi gahng-gayng-nai gào gào thêe gae bprà-moon dâi jàhk ee-bay.

Don't tell (p) that damn underwear old old that you bid-on receive from ebay.

**sà-ùh (สะเออะ) (R) – v.**

- To interfere or meddle in someone else's business.
- สอด, ชอบยุ่งเรื่องของคนอื่น
- get in the middle (G); stick your nose in (G)
- Don't get in the middle of this. It ain't your business.
- อย่า สะเออะ ไม่ใช่ เรื่อง ของ นาย
- Yàh sà-ùh. Mái-châi rêuang khăwng nai.
- Don't get-in-the-middle. Not about stuff you.



*What are you hiding there? Let me see.*

Gae àep-doo rai yòo rúh? Khăw doo dâay di.

You secretly-looking what be (p)? Let see too (p).

*Don't stick your nose in my business!*

Yàh mah sà-ùh dâi mái nêe?! Man rêuang khăwng khâh!

Don't come sticking-nose-in can (p) (p)?! It business of me!

**săw-baw-maw (ส.บ.ม.) (G) – adj.**

– Refers to something easy.

– สบายมาก

– no sweat (G), a snap (G)

– I'm tellin' ya, it's a snap! Take you about five minutes.

– ชั๊น บอก แล้ว ส. บ. ม. แค่ ห้า นาที ก็ เรียบร้อย

– Chán bàwk láeo săw-baw-maw. Khâe hâh nah-tee gâw ríap-rói.

– I tell already a-snap. Just five minutes then everything-be-set.



เธอ แน่ใจ นะ ว่า ทำ ได้

Thuh nâe-jai ná wâh tham dâi.

You sure (p) that do can?

ส.บ.ม. ตู๊กตา เตี่ยน จัดการ เอง

Săw-baw-maw dtúk-gà-dtah. Dîan jàt-gahn ayng.

No-sweat Tukta. I handle by-myself.

sée (ซี้) (G) – n.

– A close friend.

– เพื่อนสนิท, เพื่อนรัก

– bro' (male) (G); bud' (male or female) (G).

– Don't worry about it. You're my bro'.

– ไม่ต้องห่วงเรื่องนั้นหรอก เราซี้กันนี่

– Mai dtáwng huàng rêuang nán ràwk. Rao sée gan nêe.

– Not must worry about that (p). We bro' together (p).



*Sorry, I can't pay you back yet.*

Khăw-thôt ná, yang hăh-nguhn mah kheun mâi dâi leuy à.

Sorry (p), still earn-money come return not can (p) (p).

*Don't sweat it. We're buds right?*

Yàh huàng leuy. Rao sée gan yòo láeo. Khâe-née-ayng.

Don't worry (p). We buds each-other be already. Enough-said.

**see-ríat (ซีเรียส) (G) – adj.**

– To be serious.

– จริงจัง

– serial (G), serious (G)

– Don't be serial. There are plenty of girls you can ask out.

– อย่า ซีเรียส ไป เลย ยัง มี ผู้หญิง อีก ตั้ง เยอะ ที่ แก จีบ ได้

– Yàh see-ríat bpai leuy. Yang mee phô-yǐng èek dtàng yúh thêe gae jèep dâi.

– Don't serious go (p). Still have women more up-to lots that you ask-out can.



อาจารย์ สมศรีคะ ทำไม ดูซีเรียส จัง

Ah-jahn Söm-sëe khá, tham-mai doo see-ríat jang.

Professor Somsri (p), why look serious so-much?

ก็ เพราะ พวกเธอ สอบ ตกกันหมด นะ ที

Gâw phráw phúak-thuh sàwp-dtòk gan mòt ná sì.

Well, because you-all fail together completely (p) (p)!

**sék-sêe (เซ็กซี่) (G) – adj.**

– To be sexy.

– วาบหาวม, น่าสนใจ, คึงคูดทางเพศ

– hot (G), smokin' (G)

– I know she's older, but our gym teacher is pretty hot!

– รู้ว่า เธอ อายุ มาก กว่า แต่ ว่า ครู สอน ยิม ของ พวกเรา นะ โทตร เซ็กซี่ เลย

– Róo wâh thuh ah-yú mâhk gwàh dtàe wâh khroo sǎwn yim khǎwng  
phûak-rao ná khôht sék-sêe leuy!

– Know that she age a lot more but that teacher teach gym of us (p) very  
sexy (p)!



*She looks smokin', don't ya think?*

Kháo doo sék-sêe jang. Khít ngán mái?

She look smokin' very-much. Think like-that (p)?

*Umm, you do know Angie's a kathoey, right.*

Uh, nai róo wâh Daen-nêe bpen gà-theuy, châi mái?

Uhh, you know that Angie is lady-boy, right (p)?

**seng (เซ็ง) (PG) – adj.**

- An expression said when one feels irritated or bored.
- พุดเมื่อรู้สึกเบื่อ หรือโมโห
- shit (R), damnit (PG)
- Shit, this traffic is so frickin' annoying!
- เซ็ง วะ รถ ติด อย่าง นี้ น่ารำคาญ ชะมัด
- Seng wâ rót dtìt yàhng née nâh-ram-khahn chá-mát.
- Shit (p), car stuck like this annoying extremely.



เซ็ง จริง ชั้น รอ จน เรียน จบ ไม่ ไหว หรอก อยาก ทำ งาน แล้ว

Seng jing. Chán raw jon rian-jòp mâi wăi ràwk. Yàhk tham ngahn láeo.

Damn it, truly. I wait until graduate not able (p). Want do work already.

ไม่ เห็น ต้อง รีบร้อน ทำ งาน เลย งาน คน สวน ไม่ วิ่งหนี นาย ไป หรอก

Mâi hěn dtâwng rēep-ráwn tham ngahn leuy. Ngahn khon sǎn mâi wing

něe nai bpai ràwk

Not see must hastily do work (p). Job person garden not run escape you go (p).

sói (โซ้ย) (G) – v.

- To eat or drink.
- ใช้แทนคำกริยา ที่แทนด้วยคำว่า กิน
- down (G), grab (G)
- Where should we grab a burger?
- ไป โซ้ย เบอร์เกอร์ ที่ไหน ดี
- Bpai sói buh-gûh thee-năi dee.
- Go eat burger where good?



*You must have some special talent?*

Thuh dtâwng mee phon-sà-wăn à-rai sák-yàhng sì.

You must have talent something one-type (p).

*Well, I can down 3 bowls of noodle in 15 seconds!*

Ăw chán sói gŭay-dtŭo 3 chahm nai 15 wí dâi lâ.

Oh, I down noodles 3 bowls in 15 seconds can (p).



**sók-mók (ซอกมอก) (G) – adj.**

– Refers to something or someone dirty, unclean.

– สกปรก, ไม่สะอาด

– nasty (G), grody (G)

– That glass is nasty. You better wash it.

– แก้ว ไบ นั้น ดู ซอกมอก จัง น่าจะ เอา ไป ล้าง ซะ ก่อน

– Gâeo bpai nán doo sók-mók jang. Nâh-jà ao bpai láchng sá gawn.

– Glass go that look nasty (p). Should take go wash (p) first.



ฉันไม่รู้เลยว่าบ้านเธอมีห้องซักรีดด้วย ถึงจะ ดู ซอกมอกนิด นึง ก็ เอะ  
Chán mâi róa leuy wâh bâhn thuh mee háwng sák-rêet dúay, thěung jà-  
doo sók-mók nít-neung gâw thùh.

I not know (p) that house you have room launder too, even-though looks  
grody a-little also (p).

เออจริงๆแล้ว มัน คือ ห้องนอน ชั้น เอง

Uh, jing-jing-láeo man kheu háwng-nawn chán ayng.

Umm, actually it is bedroom me only.

**suay (ซวย) (G) – adj.**

- Refers to something bad that has happened.
- เเคราะห์ไม่ดี, เเคราะห์ร้าย
- that sucks (G); bummer (G)
- Your motorcycle got stolen? That sucks!
- มอไซค์ แก่ โดยขโมยหรือ ซวยจริงๆ
- Maw-sai gae doi khà-moi rüh. Suay jing jing.
- Motorcycle you by thief (p)? That-sucks truly truly.



*Sometimes life is a bummer.*

Bahng-khráng chee-wít gâw thêung khrao suay.

Sometimes life (j) come-to time bummer.

*How so? Don't tell me you broke up with another guy again?*

Yang-ngai là? Yàh bàwk ná wâh lúhk gáp faen èek láeo.

How (p)? Don't tell (p) that broke-up with boyfriend again already.

**suh (เฮอ) (G) – adj.**

- Refers to someone who likes the simple, not luxurious, lifestyle.
- ดิคคิน คนที่ชอบทำตัวง่ายๆ สบายๆ
- laid back (G), down-to-earth (G)
- She's real down to earth. She dresses like that all the time.
- เธอ เป็น พวก เฮอๆ ชอบ ใ้ เสื้อผ้า แบบ นั้น ตลอด แหะละ
- Thuh bpen phuak suh suh. Châwp sài sêua-pâh bàep nán dtà-làwt làe.
- She is type down-to-earth. Like wear clothes like that all-the-time (p).



ทิ้ง เสื้อผ้า แรนด์เนม ซะ เกอะ จีบ เธอ ควรแต่ง ตัว ใ้ให้ดู เฮอๆ กว่า นี้ นะ  
 อย่าง ชั้ น ไ้

Thíng sêua-phâh raen-naym sá thùh Jíp. Thuh khuan dtàeng-dtua hâi-doo  
 suh suh gwàh nêe ná yàhng chán ngai.

Throw-away clothes brand-name (p) (p) Jib. You should dress to-look laid-  
 back laid-back more this (p) like me (p).

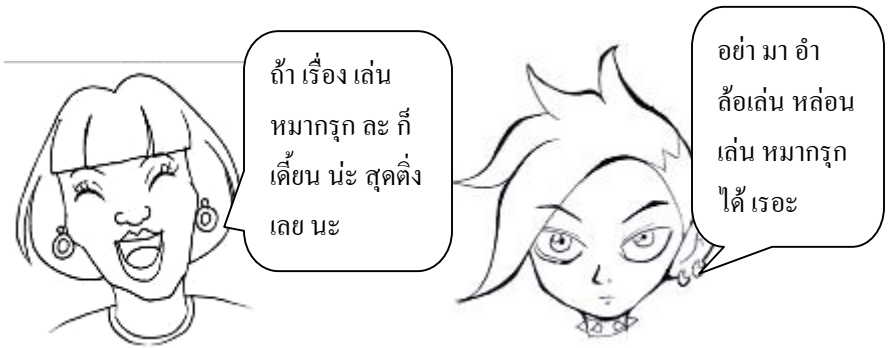
นาย บ้า รี เป่ล่า แล้ว ก็ก ชั้ น จะคิด ไ้ ใ้ ละ

Nai bâh réu bplào láeo. Gík chán jà khít ngai lâ.

You crazy or not already? Boyfriends me will think what (p)?

**sùt-dtìng (สุดตึง) (G) – adj.**

- Refers to someone who is great at something.
- เป็นคำที่ใช้ยกย่องว่า เก่งสุดยอด เก่งกาจ เก่งโคตรๆ
- awesome (G), golden (G)
- That guy's an awesome player. He never loses.
- ผู้ชาย คน นั้น สุดตึง เลย เก้า ไม่เคยแพ้ ใครซักคน
- Phôu-chai khon nán sùt-dtìng leuy. Kháo mâi kheuy pháe krai-sák-khon.
- Guy person that fierce (p). He not ever lose anyone.



*When it comes to playing Chess, I'm golden!*

Thâh rêuang lén màhk-rúk lá gâw dīan nâ sùt-dtìng leuy ná.

If about play chess (p) (j) I (p) golden (p) (p).

*You're kidding. You can play chess?*

Yàh mah am làw-lên. Làwn lén màhk-rúk dâi rúh?

Don't come hide joking. You play chess can (p)?

**thâm-mawng (ถ้ามอง) (G) – v./n.**

– To peek at a girl, or be someone who peeks at a girl.

– แอบมอง, แอบดู

– sneak a peek, Peeping Tom

– She catches you sneakin' a peek and she's gonna think you're a pervert!

– ถ้าเธอจับได้ว่าแกถ้ามองเธอต้องคิดว่าแกเป็นพวกวิตถารแหงเลย

– Thâh thuh jàp dâi wâh gae thâm-mawng thuh dtâwng khít wâh gae bpen phûak wít-thâhn ngăe leuy.

– If her catch can that you sneak-a-peek, she must think that you are type pervert definitely (p).



ฉันไม่ใช่พวกถ้ามองนะ

Chán mâi-châi phûak thâm-mawng ná.

I not type Peeping Tom.

นายโจฉันเห็นเธอแอบมองฉันนะ

Nai Jo, chán hěn thuh àep mawng chán ná.

You Joe, I see you secretly look me (p).

**tren-dée (เทรนดี้) (G) – adj.**

- From the English word trendy. Refers to something that is hip and in fashion.
- อินเทรน ทันกระแส ล้ำหน้า
- tres chic, in
- Look at you, wearin' the in shoes! How much they cost?
- ดู เอ็ง สิ ใส่ รองเท้า สุด เทรนดี้ ราคา เท่าไหร่ เนี่ย
- Doo eng sì sài rawng-tháo sùt tren-dée. Rah-khah thào-rài nía?
- Look you (p) wear shoes most in-style. Price how-much (p)?



Hey Jib, your new earrings are tres chic. Not!!

Jíp, dtàhng-hǒo mài sùt tren-dée mài-bao ná nía sá mêua-rài.

Jib, earrings new most trendy extremely (p) (p) (p) when.

They're cooler than the things ya got in your ears!!

Yang-ngai gâw jěng gwàh thêe hói yòo-thêe hǒo nai lá-gan.

How then cool more that hang in ear you (p).

**ũh (เอ๋อ) (G) – adj.**

– Refers to someone out of place who doesn't know what to do.

– เซ่อๆ, ไม่รู้เรื่องราว

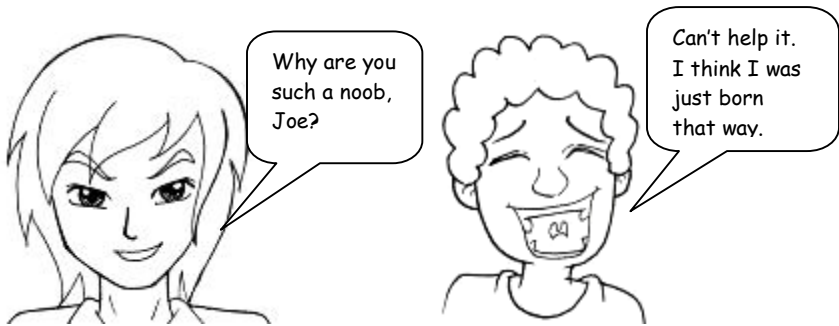
– clueless (G), noob (G)

– Boy, you are clueless! Don't you know anything?

– เฮ้อ เอ๋อ จริง แก่ รู้ อะไร บ้าง เนี่ย

– Háy, ũh jing! Gae róa à-rai bâhng nía?

– Yo, clueless truly! You know anything some (p)?



ทำไม แก่ เอ๋อจัง เลย โจ

Tham-mai gae ũh jang leuy, Jo?

Why you noob (p) (p), Joe?

ช่วย ไม่ได้ เกิด มา ก็ เป็น แบบ นี้ แล้ว

Chúay mâi dâi. Gùht mah gâw bpen bàep née láeo.

Help not can. Born come (j) am like this already.

**wai-rûn seng (วัยรุ่นเซ็ง) (G) – adj.**

– To be very bored and/or disappointed. Literally: teens bored.

– ไม่ได้ตั้งใจตัวเอง

– bored out of my skull (G), bored silly (G)

– I'm bored out of my skull. There's like nothin' to do around here.

– วัยรุ่น เซ็ง ไม่เห็น มี อะไร น่าทำ แถว นี้ เลย

– Wai-rûn-seng. Mâi hěn mee à-rai nâh-tham thăeo née leuy.

– Teen-bored-out-of-skull. Not seem have anything doing around here (p).



*Ahhhh, I'm bored silly, Daddy!!*

Hôi, wai-rûn-seng leuy à phâw.

Ahhh, teen-bored-stiff (p) (p) Daddy.

*Boredom is just a state of mind, Tukta. So change it!*

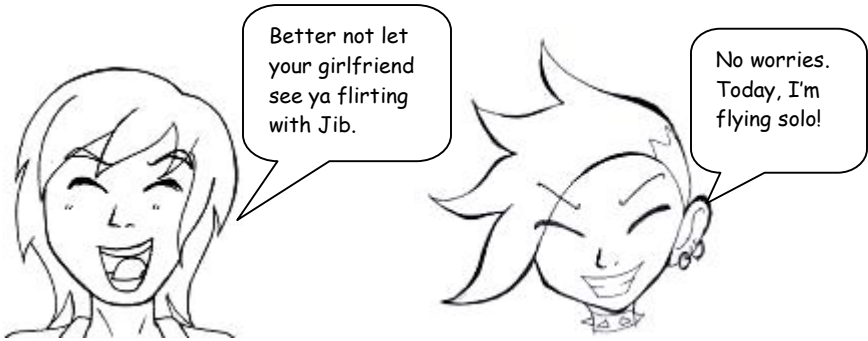
Kwahm-bèua gâw khâe ah-rom lôok bplian man sá gâw sîn rêuang.

Boredom (j) just mood child. Change it (p) (j) end trouble.



**wan-née bpròng (วันนี้โปร่ง) (G) – phr.**

- Refers to the fact that you are free to do what you want because your girlfriend is not around. Literally: Today is bright.
- วันนี้แฟนไม่มา
- Today, I'm free as a bird. Today, I'm flying solo.
- Hey, I can do whatever I want, man. Today, I'm free as a bird!
- เฮ้ย วันนี้โปร่ง วะ ชั่น อยาก จะ ทำ อะไรก็ได้
- Héuy, wan-née bpròng wâ. Chán yàhk jà tham à-rai-gâw-dâi.
- Hey, today free-as-a-bird (p). I want will do whatever.



อย่า ให้ แฟน มา เห็น หละ ว่า แก หลี จีบ อยู่ อะ  
Yàh hâi faen mah hěn là wâh gae lěe jíp yò à.  
Don't let girlfriend see (p) that you flirt Jib be (p).

สบาย โก้ วันนี้ โปร่ง วะ  
Sà-bai gôh. Wan-née bpròng wâ!  
Fine for-me. Today flying-solo (p)!

**ween-dtæk (วินแตก) (G) – v.**

– To express anger at another.

– แสดงอารมณ์โกรธต่อผู้อื่น

– light into, slam

– Boy, did my mom light into me yesterday! I might be grounded again.

– แม่ วินแตก ไล่ ชั๊น เมื่อวาน ชั๊น อาจ ถูก ห้าม ไป เที่ยว อีก มั้ง เนี่ย

– Mâe ween-dtæk sài chán mêua-wahn. Chán àht thòok hâhm bpai thîo èek máng nîa.

– Mom light-into towards me yesterday. I might be forbidden go travel again maybe (p).



*Sis really slammed me yesterday.*

Phêe Dtúk-gà-dtah ween-dtæk sài Lít dùay lá khâ mêua-wahn-née.

Older-person Tukta slam at Líz too (p) (p) yesterday.

*Honey, it's her final exam period. Please bear with her.*

Man bpen chúang sàwp fai-nan khăwng phêe-kháo ná lôok. Àwt-thon nòi lá-gan.

It is period test final of her (p) child. Bear-with (p) (p).

**wûh (เว้อร์) (G) – adj./v.**

- To act in exaggerated fashion or say something way above the truth.
- แต่งตัวเกินพอดี, พูดเกินจริง, โอ้อวด
- over-the-top, spinning tales
- I don't believe a word you say. You're just spinning tales again.
- ชั๊น ไม่ เชื่อ คำ พูด เธอ หรอก เธอ ก็ เว้อร์ อีก แหละ
- Chán mâi chêu kham phôot thuh ràwk. Thuh gâw wûh èek làe.
- I not believe word say you (p). You just spinning-tales again (p).



ไม่มีทางนั้น มัน เว้อร์ แล้ว

Mâi mee thahng. Nân man wûh láeo.

Not have way. That it over-the-top already.

แค่นี้ ก็ ตกใจแล้ว เธอะ จั๊น ลอง ฟัง นี้ นะ

Khâe-née gâw dtòk-jai láeo rúh? Ngán, lawng fang nêe ná.

Only-so-much (j) surprised already (p)? If-so try listen this (p)!

**yàhng-thâyp (อย่างเทพ) (G) – adv.**

– Skillfully. Literally means like a god/goddess.

– มีฝีมือมาก

– like a pro, killer

– That kid is killer on the soccer pitch. He'll be getting a scholarship.

– เด็ก นั้น ฝีมือ เตะ บอล อย่าง เทพ เลย เค้า ต้อง ได้ ทุน เรียน ต่อ แน่ๆ

– Dèk nân fée-meu dtè bawn yàhng-thâyp leuy. Kháo dtâwng dâi thun rian dtàw nâe nâe.

– Kid that skill kick ball killer (p). He must receive fund study next surely surely.



*What do you want to do when you graduate?*

Rian-jòp láeo thuh yàhk tham à-rai?

Graduate already you want do what?

*Be a Renaissance woman! I wanna handle everything like a pro!*

Bpen phò-râwp-róo sí phâw. Yàhk jà-tham thúk-yàhng hâi gàyng yàhng-thâyp bpai leuy.

Be Renaissance-woman, Dad. Want to-do everything as good like-a-pro

(p) go (p).

**yâwt-hít (ยอดฮิต) (G) – adj.**

– Refers to something that is very popular.

– เป็นที่นิยม

– hit, everywhere

– That song is like a total hit! The radio never stops playing it.

– เพลงนั้น ดูท่าจะ ยอดฮิต แน่ๆ วิทยุ เปิด ตลอด เลย

– Phlayng nán doo tâh jà yâwt-hít nâe nâe. Wít-thá-yú bpùht dtà-làwt leuy.

– Song that seems that will hit definitely definitely. Radio turn-on always (p).



ฉัน ไม่เคย ได้ยิน ชื่อ ยี่ห้อ นี้ มา ก่อน เลย

Chán mâi kheuy dâi-yin chêu yêe-hâw nêe mah gâwn leuy.

I not ever hear name brand this come before (p).

จริง อะ มัน ยอดฮิต เลย นะ ออกมา จาก ถ้ำ ได้ แล้ว

Jing à? Man yâwt-hít leuy ná. Àwk-mah jâhk tâm dâi láeo.

Really (p)? It everywhere (p) (p). Out-come from cave can already.

**ying (หยิ่ง) (G) – adj./v.**

- To be arrogant, conceited
- ทะนงตัว, ถือตัว
- to be a snob, to be on your high horse
- Get off your high horse. You're not all that.
- อย่า ำ เป็น หยิ่ง นั้ก เลย เธอ ำ ได้ เจ้ง ขนาด นั้น
- Yàh tham bpen yìng nák leuy. Thuh mâi dài jěng khà-nàht nán.
- Don't make be on-high-horse extremely (p). You not do great extent that.



*Tukta, I know I'm a snob, but I'm still your friend!*

Dtúk-gà-dtah thěung chán jà-bpen khon yìng nòi dtàe gâw yang yawm bpen phēuan thuh ná

Tukta, even-though I am person snob little-bit but (j) still let be friend you (p).

*Thanks Jib. You're really generous.*

Khàwp-jai ná Jíp. Thuh ná chāhng jai-bun sá jing jing leuy ná.

Thanks (p) Jib. You (p) indeed generous truly truly (p) (p).

## yóh (โย้ว) (G) – int.

– Equivalent to the informal English greeting "Yo!"

– หัวดี

– hey, a-yo

– Hey, wait up! I'm coming too.

– โย้ว รอ ก่อน สิ ข้า ไป ด้วย

– Yóh, raw gawn sì. Khâh bpai dûay.

– Hey, wait first (p). I go too.



โย้ว ตู้กตา ไป หลบ อยู่ ไหน มา

Yóh Dtúk-gà-dtah. Bpai lòp yòo năi mah.

A-yo Tukta! Go avoid be where come?

ฉัน อ่าน ฟิสิกส์อยู่ มั่น เป็น เรื่อง ที่ คง นาย ไม่ ค่อย เข้า ใจ นั้ก หรอก

Chán àhn fí-sìk yòo. Man bpen réuang thêe khong nai mâi-khôi khâo-jai nák ràwk.

I read physics am. It is something that you probably not-really know greatly (p).

## English Word Index (Reverse Look Up)

American, 99  
anger (to express), 137  
angry (make someone), 66  
arrogant, 141  
artsy (person), 46  
attracted (to), 30  
afraid (to do it), 27  
attracted (to someone), 29  
bad (poor quality), 71  
bad ass, 39  
bad luck, 128  
badmouth, 112  
boastful (person), 84  
bored (irritated), 126  
bored (teenager), 135  
broke, 96  
chat (internet), 31  
cheat sheet, 110  
checking out (someone), 89  
cheeky, 36  
clueless, 134  
cool (exciting), 74  
cool (style/dress), 56  
cool (very), 61, 75  
confused, 103



confused (very), 95  
copy, 55  
crazy, 21, 45  
crazy (hyper), 117  
cut class, 43  
cute, 20  
date (go on), 38  
delicious, 2  
definitely, 99  
dirty (not clean), 128  
dressed up, 118  
drink (alcohol), 63  
dumb, 24  
easy, 23, 122  
eat (drink), 127  
escape, 62  
exhausted, 41  
fair, 49  
fake, 51  
fail, 67  
fan, 120  
fantastic (something that looks), 52  
fashion, 50  
fashion (out of), 69  
flirt, 94  
fluke, 53  
free as a bird, 136

fricking, 87  
friend (close), 123  
fun (go have), 25  
great, 40  
great (expression), 109  
great (skilled), 131  
group (friends), 65  
hook-up (date), 59  
hothead, 64  
hurt (feelings), 72  
idiot, 48  
I'm tellin' you, 81  
interfere, 122  
kiss, 79  
lesbian, 90  
lie (a), 120  
like, 29  
like (a lot), 42  
loser, 92  
love (in), 73  
meddle, 80  
money, 54  
moody, 97  
nerd, 107  
no way, 33  
okay, 108  
one's place (to know), 76

over-the-top, 138  
paranoid, 106  
party, 26  
pee, 34  
peek (at a girl), 132  
playboy, 113  
playing it cool, 104  
popular (hot), 68, 140  
pretty (girl), 114  
punch (hit), 105  
pub (bar), 111  
relax, 37  
report, 28  
revenge (to get), 85  
romantic, 116  
scolding (to receive), 115  
serious, 124  
sexy, 125  
simple (lifestyle), 130  
skillfully, 139  
slave, 22  
sleep (go to), 102  
smart, 70  
snitch (person), 83  
steal, 77  
stingy, 82  
stupid, 101

surprised, 32  
stuck-up, 57  
sweet (person), 86  
take advantage of, 44  
take it easy, 88  
talk (loudly), 93  
talk (out your butt), 98  
teens, 78  
transvestite, 47  
trendy, 133  
trouble (in), 100  
understand, 58  
very, 35  
worthless, 60  
yo (hey), 142



## Notes

